叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 逃跑(runaway) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃跑(Runaway)
第1/1页

['rʌnəweɪ]
runaway
逃跑

逃跑

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
By WILLIAM MORRISON
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

['herəʊɪzəm][ɪz] ['mɪəli] ['deərɪŋ][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti] — [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] — [ɪk'spɪəriəns]
Heroism is merely daring and ingenuity — at the age of ten — experience
英雄主义 是 仅仅 大胆 和 独创性 — 在 这 年龄 的 十 — 经验
[kæn; kən] [kʌm] ['leɪtə(r)] !
can come later !
能 来 之后 !

英雄主义不过是胆识和创造力——十岁的时候——经验可以以后再积累！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[ə; eɪ] [θɪn] [spek] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['vaɪzə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [gruː] [wɪð] ['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ]
A thin speck appeared in the visor plate and grew with sinister and terrifying
一个 薄的 斑点 出现 在 这 遮阳板 盘子 和 生长 和 险恶 和 恐怖
[spiːd] .
speed .
速度 .

面罩板上出现了一个细小的斑点，并以诡异而恐怖的速度迅速增大。

[bəːsts] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] ['speɪsʃɪp] ,
Bursts of flame began to play around the rocketing spaceship ,
爆发 的 火焰 开始 到 玩 大约 这 火箭 飞船 ,

火箭般飞驰的飞船周围开始迸发出阵阵火焰，

[ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] ['hɜːtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd]
the explosions hurtling it from side to side as it twisted and turned
这 爆炸 疾驰 它 从 边 到 边 作为 它 扭曲 和 转向
[ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
in a frantic effort to escape .
在 一个 疯狂的 努力 到 逃脱 .

爆炸使它左右摇摆，它拼命扭动着身体试图逃脱。

[rəʊg] ['roʊgən] , [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [lɪps] [kəm'prest] , [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['iːv(ə)l] [aɪz] ['nærəʊd] , [hɑːt]
Rogue Rogan , his vicious lips compressed , his glittering evil eyes narrowed , heart
流氓 罗根 , 他的 恶毒 嘴唇 压缩 , 他的 闪闪发光 邪恶的 眼睛 范围缩小 , 心
['paʊndɪŋ] ,
pounding ,
猛击 ,

罗格·罗根，他紧抿着恶狠狠的嘴唇，眯起他那双闪烁着邪恶光芒的眼睛，心脏怦怦直跳。

[njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
knew that this was it .
知道 那 这 曾是 它 .

我知道这就是结局了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [fɪəd] . . . .
This was the day of retribution , he had so long feared . . . .
这 曾是 这 天 的 报应 , 他 有 所以 长的 害怕 . . . .

这是他一直以来最害怕的报应之日……

" ['pleɪtəʊ] !
" PLATO !
" 柏拉图 !

“柏拉图！

" ['pleɪtəʊ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" Plato leaped to his feet and slid the book under the pillow .
" 柏拉图 跳跃 到 他的 脚 和 滑行 这 书 在下面 这 枕头 .

柏拉图猛地站起身，把书塞到枕头底下。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['tekstbʊk] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][waɪd] .
Then he seized a textbook at random , and opened it wide .
然后 他 查获 一个 教科书 在 随机的 , 和 打开 它 宽的 .

然后他随意拿起一本教科书，摊开来看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][prɪnt] ,
His eyes fastened themselves to the print ,
他的 眼睛 系紧 他们自己 到 这 打印 ,

他的目光被那幅版画牢牢吸引住了。

['siːzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]
seizing upon the meaningless words as if they would save him from a
抓住 之上 这 无意义的 字 作为 如果 他们 会 节省 他 从 一个
[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [rəʊg] ['roʊgən][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)] .
retribution that Rogue Rogan had never had to fear .
报应 那 流氓 罗根 有 绝不 有 到 害怕 .

他抓住这些毫无意义的话语，仿佛它们能让他免受罗根·罗根从未害怕过的惩罚。

[ðə; ði] [dɔːm] ['mɑːstə(r)] [fraʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
The dorm master frowned from the doorway .
这 宿舍 掌握 皱眉 从 这 门口 .

宿舍管理员站在门口，皱起了眉头。

" ['pleɪtəʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] [bel] ? "
" Plato , didn't you hear the Assembly bell ? "
" 柏拉图 , 没有 你 听到 这 集会 钟 ? "

“柏拉图，你没听到公民大会的钟声吗？”

" [ə'sembli] ?
" Assembly ?
" 集会 ?

“集会？

" ['pleɪtoʊz] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪld] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Plato's eyes looked up in mild astonishment .
" 柏拉图的 眼睛 看起来 向上 在 温和的 惊讶 .

柏拉图抬起头，眼中带着一丝惊讶。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)]['eni] [bel] .
" No , sir , I didn't hear any bell .
" 不 , 先生 , 我 没有 听到 任何 钟 .

“不，先生，我没有听到任何铃声。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][maɪ] ['stʌdiɪŋ] ,
I was so absorbed in my studying ,
我 曾是 所以 吸收 在 我的 学习 ,

我当时完全沉浸在学习中。

[sɜː(r)] — " [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
sir — " He shut the book and placed it back with the others .
先生 — " 他 关闭 这 书 和 放置 它 后退 和 这 其他的 .

先生——"他合上书，把它放回原处。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] .
" I'm sorry , sir .
" 我是 对不起 , 先生 .

"对不起，先生。"

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
I'm willing to accept my punishment .
我是 愿意的 到 接受 我的 惩罚 .

我愿意接受惩罚。

" [ðə; ði] [dɔːm] ['mɑːstə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːrtərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The dorm master studied the little martyr's expression .
" 这 宿舍 掌握 研究 这 小的 殉道者的 表达 .

宿舍长观察着小殉道者的表情。

" [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] , ['pleɪtəʊ] .
" You'd better be , Plato .
" 你会 更好的 是 , 柏拉图 .

"你最好是这样，柏拉图。"

[naʊ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] .
Now live up to your name and show some intelligence .
现在 居住 向上 到 你的 姓名 和 展示 一些 智力 .

现在就别辜负你的名字，展现你的智慧吧。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'sembli] .
Run along to Assembly .
跑步 沿着 到 集会 .

快去参加集会。

" ['pleɪtəʊ][ræn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wins] .
" Plato ran , but he also winced .
" 柏拉图 跑 , 但 他 还 畏缩 .

柏拉图跑了起来，但他也疼得龇牙咧嘴。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪzrəbl] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !
How he had suffered from that miserable name of his !
如何 他 有 遭受 从 那 悲惨的 姓名 的 他的 !

他那可怜的名字给他带来了多少痛苦啊！

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pleɪtəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)]
Even before he had known that the original Plato had been a philosopher
甚至 前 他 有 已知 那 这 原来的 柏拉图 有 到过 一个 哲学家

,
,
,

甚至在他知道柏拉图最初是一位哲学家之前，

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)]
even before he had been capable of understanding what a philosopher
甚至 前 他 有 到过 有能力的 的 理解 什么 一个 哲学家

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

甚至在他能够理解哲学家是什么之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
he had been able to see the amused expression in the eyes of those who heard his name ,
他 有 到过 有能力的 到 看 这 觉得好笑 表达 在 这 眼睛 的 那些 WHO 听到 他的 姓名 ，

他能够看到那些听到他名字的人眼中流露出的戏谑表情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [heit] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and had hated them for it .
和 有 憎恨 他们 为了 它 .

并因此恨透了他们。

" [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , ['pleɪtəʊ] .
" Show a little intelligence , Plato .
" 展示 一个 小的 智力 ， 柏拉图 .

"柏拉图，请展现一点智慧。"

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
" Why couldn't they have given him a name like the others ?
" 为什么 不能 他们 有 给定 他 一个 姓名 喜欢 这 其他的 ?

为什么不能像其他人一样给他取个名字呢?

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , ['kɒmənpleɪs] , ['mænli] [nems] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] .
There were so many ordinary , commonplace , manly names from which they might have chosen .
那里 是 所以 许多 普通的 ， 平凡 ， 男子气概 姓名 从 哪个 他们 可能 有 选定 .

他们本来可以从很多普通、平凡、充满男子气概的名字中挑选。

[dʒɪm] , [dʒæk] , [dʒɔːdʒ] , [tɒm] , [bɪl] — ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən]['pleɪtəʊ] .
Jim , Jack , George , Tom , Bill — anything would have been better than Plato .
吉姆 ， 杰克 ， 乔治 ， 汤姆 ， 账单 — 任何事物 会 有 到过 更好的 比 柏拉图 .

吉姆、杰克、乔治、汤姆、比尔——任何人都比柏拉图强。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] — " ['pleɪtəʊ] , [ðə; ði]['dəʊpi] [fə'lɒsəfə(r)] .
And infinitely better than what he was sometimes called by his equals — " Plato , the dopy philosopher .
和 无限地 更好的 比 什么 他 曾是 有时 称为 经过 他的 等于 — " 柏拉图 ， 这 多皮 哲学家 .

而且他比他的同辈人有时称他为"愚蠢的哲学家柏拉图"要好得多。

" [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ['kwaɪətli] ,
" HE slipped into his seat in the Assembly quietly ,
" 他 滑倒了 进入 他的 座位 在 这 集会 悄悄 ，

他悄悄地溜进了议会的座位，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['drəʊnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
so as not to interrupt the droning of the principal .
所以 作为 不是 到 打断 这 无人机 的 这 主要的 .

以免打断校长的冗长讲话。

[səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fʌni] , [dɪd] [ðeɪ] ?
So they thought his name was funny , did they ?
所以 他们 想法 他的 姓名 曾是 有趣的 ， 做过 他们 ?

所以他们觉得他的名字很有趣，是吗?

[let] [ðem; ðəm] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .
Let them laugh at him .
让 他们 笑 在 他 .

让他们嘲笑他吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [naʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
He was only ten now , but some day he would really act like a man .
他 曾是 仅有的 十 现在 , 但 一些 天 他 会 真的 行为 喜欢 一个 男人 .

他现在只有十岁，但总有一天他会像个真正的男人一样行事。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi][hɪm'self] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['fɪkʃən(ə)l]['hɪərəʊ][laɪk] [k'ɒmɪts] ['kɑːtə(r)] ,
Some day it would be he himself , and not a fictional hero like Comets Carter ,
一些 天 它 会 是 他 他自己 , 和 不是 一个 虚构的 英雄 喜欢 彗星 卡特 ,

总有一天，他会成为他自己，而不是像科梅茨·卡特那样的虚构英雄。

[huː] [wʊd] [biː; bi][əd'ventʃə, æd-][ɒn][streɪndʒ] ['plænɪts][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [sʌnz] ,
who would be adventuring on strange planets of unknown suns ,
WHO 会 是 冒险 在 奇怪的 行星 的 未知 太阳 ,

他们会去探索未知恒星下的陌生星球吗?

['trækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊgənz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɪmɪnlz] [huː] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][waɪd] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][gə'læktɪk] [speɪs] .
tracking down the Rogans and the other criminals who sought refuge in the wide reaches of galactic space .
追踪 向下 这 罗根斯 和 这 其他 罪犯 WHO 寻求 避难所 在 这 宽的 到达 的 银河系 空间 .

追踪罗根一家和其他逃往广袤银河系寻求庇护的罪犯。

[sʌm; səm] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [bɜːst] [ɒn][hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['nəʊvə][ɪk'spləʊdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
Some day — and then the thought burst on him like a nova exploding in his brain .
一些 天 — 和 然后 这 想法 爆裂 在 他 喜欢 一个 新星 爆炸 在 他的 脑 .

总有一天——然后这个念头像新星在他脑海中爆炸一样在他脑海中迸发。

[waɪ] [nɒt] [naʊ] ?
Why not now ?
为什么 不是 现在 ?

为什么现在不行?

[waɪ] [nɒt] [ɪn'diːd] ?
Why not indeed ?
为什么 不是 的确 ?

为什么不呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɑːt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .
He was smart ; he could take care of himself .
他 曾是 聪明的 ; 他 可以 拿 关心 的 他自己 .

他很聪明，能照顾好自己。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mɑːstəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['kɑːpɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪdriːmɪŋ] .
Even his masters admitted that , when they weren't carping at him for his daydreaming .
甚至 他的 大师 承认 那 , 什么时候 他们 不是 鲤鱼 在 他 为了 他的 白日梦 .

就连他的师傅们也承认这一点，当然，前提是他们没有因为他爱做白日梦而唠叨他。

[teɪk] [ðæt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ,
Take that model of a spaceship they had brought to school one day ,
拿 那 模型 的 一个 飞船 他们 有 带来 到 学校 一 天 ,

想想他们有一天带到学校的那个宇宙飞船模型，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rʌn] ,
with a retired astrogator to explain to the pupils how the thing was run ,
和 一个 退休 星鳄 到 解释 到 这 学生 如何 这 事物 曾是 跑步 ,

请一位退休的天文测量员向学生们讲解这项活动的运作方式。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔɪdɪd] [streɪ] ['miːtɪər] .
and how it avoided stray meteors .
和 如何 它 避免 流浪 流星 .

以及它是如何避开流星的。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,
He had sat down at the controls ,
他 有 卫星 向下 在 这 控制 ,

他坐在驾驶座上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] ['kɒnfɪdəntli] [hiː; hi] [tʊk]
and even the astrogator had been surprised at how confidently he took
和 甚至 这 星鳄 有 到过 惊讶 在 如何 自信地 他 采取
['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['paɪlət] ,
over the role of pilot ,
超过 这 角色 的 飞行员 ,

就连太空鳄鱼都惊讶于他如此自信地接管了飞行员的角色。

[haʊ] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns] .
how he got the idea at once .
如何 他 得到 这 主意 在 一次 .

他当时就想到了这个主意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [wel] [ɪn]['riːəl][laɪf] .
He could do as well in real life .
他 可以 做 作为 出色地 在 真实的 生活 .

他在现实生活中也能做得一样好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He was sure of it .
他 曾是 当然 的 它 .

他对此深信不疑。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['riːəli] [ˌwɜːθ'waɪl] ['prɒbləm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ,
Give him a really worthwhile problem to work on ,
给 他 一个 真的 值得 问题 到 工作 在 ,

给他一个真正有价值的问题去解决，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪli] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [skweə(r)] [ruːts] [ænd; ənd] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θɜːd]
instead of these silly questions about square roots and who discovered the third
反而 的 这些 愚蠢的 问题 关于 正方形 根 和 WHO 发现 这 第三
['sætəlaɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] ,
satellite of Mars ,
卫星 的 火星 ,

与其问这些关于平方根和谁发现了火星第三颗卫星的愚蠢问题，

[ænd; ənd] [id] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .
and he'd show them .
和 他会 展示 他们 .

他会让他们见识一下。

" [ðʌs] , " [di'kleim] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]
" Thus , " declaimed the principal , " you will be prepared to take up your
" 因此 , " 朗诵 这 主要的 , " 你 将要 是 准备 到 拿 向上 你的
['djuːtiz] — "
duties — "
职责 — "

“因此，”校长高声说道，“你们将做好履行职责的准备——”

" - [tuː; tə][juː; jʊ] , " [θɔːt] ['pleɪtəʊ] .
" Norberts to you , " thought Plato .
" - 到 你 , " 想法 柏拉图 .

“诺伯特们，向你们致敬，”柏拉图心想。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
" I'm going to run away .
" 我是 去 到 跑步 离开 .

我要逃跑。

" [weə(r)] [tuː; tə] ?
" Where to ?
" 在哪里 到 ?

去哪儿？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [stɑːz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
There were so many stars to go to , such a bewildering number of
那里 是 所以 许多 明星 到 去 到 , 这样的 一个 扑朔迷离 数字 的
['plænɪts] [ænd; ənd] ['æstərɔidz] .
planets and asteroids .
行星 和 小行星 .

有那么多星星可以去探索，那么多行星和小行星，真是令人眼花缭乱。

['pleɪtəʊ] [sæt] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
Plato sat lost in thought .
柏拉图 卫星 丢失的 在 想法 .

柏拉图陷入了沉思。

[ə; eɪ] ['plænɪt] [huːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən]
A planet whose habitation required a spacesuit was out of the question
一个 行星 谁 居住地 必需的 一个 太空服 曾是 出去 的 这 问题
.
.
.

一个需要穿宇航服才能居住的星球，根本不可能存在。

['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [hɪz; ɪz] [saɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [get] .
Spacesuits his size were hard to get .
宇航服 他的 尺寸 是 难的 到 得到 .

他这种尺寸的宇航服很难弄到。

[ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
The sensible thing would be to choose a place where the physical conditions ,
这 明智的 事物 会 是 到 选择 一个 地方 在哪里 这 身体的 状况 ,

明智的做法是选择一个自然条件合适的地方，

[frɒm; frəm] ['grævəti] [tuː; tə] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [tend] [tuː; tə]
from gravity to atmospheric pressure and composition would tend to
从 重力 到 大气 压力 和 作品 会 趋向 到
[rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [hɪə(r)] [ɒn] ['viːnəs] [ɔː(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
resemble those here on Venus or on Earth .
类似 那些 这里 在 金星 或者 在 地球 .

从重力到大气压力和成分，都与金星或地球上的情况类似。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
But full of the most thrilling danger .
但 满的 的 这 最多 惊险 危险 .

但同时也充满了最惊险刺激的危险。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] [sed] , " [get] [ʌp] , [juː; jʊ]['dəʊpi] [fə'lɒsəfə(r)] .
A boy's voice said , " Get up , you dopy philosopher .
一个 男孩们 嗓音 说 , " 得到 向上 , 你 多皮 哲学家 .

一个男孩的声音说："起来，你这个愚蠢的哲学家。"

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
It's all over .
它是 全部 超过 .

一切都结束了。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [stɒpt] ['drəʊnɪŋ]
" He raised his head and realized that the principal had stopped droning
" 他 提高 他的 头 和 已实现 那 这 主要的 有 停止 无人机
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
from the platform ,
从 这 平台 ,

他抬起头，发现校长已经停止在讲台上喋喋不休地讲话了。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [liːv] .
that all the pupils were standing up to leave .
那 全部 这 学生 是 常设 向上 到 离开 .

所有学生都站起来准备离开。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] .
He stood up and marched out .
他 站立 向上 和 行军 出去 .

他站起身，大步走了出去。

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [laɪts] [aʊt] [keɪm] [ðæt] [naɪt] ,
When the signal for lights out came that night ,
什么时候 这 信号 为了 灯 出去 来了 那 夜晚 ,

那天晚上熄灯信号响起时，

['pleɪtəʊ] [leɪ] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Plato lay motionless for a time in the dark ,
柏拉图 躺 静止不动 为了 一个 时间 在 这 黑暗的 ,

柏拉图在黑暗中静静地躺了一会儿。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪsɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] ['ræpɪdli][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] .
his mind racing far too rapidly for him to think of sleep .
他的 头脑 赛车 远的 也 快速 为了 他 到 思考 的 睡觉 .

他的思绪飞快运转，根本无暇顾及睡眠。

[hiː; hi][hæd; həd][plænz][tuː; tə] [meɪk] .
He had plans to make .
他 有 计划 到 制作 .

他有计划要做。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['dɔːmətri] ['kwaiətid] [daʊn] ,
And after a time , when the dormitory quieted down ,
和 后 一个 时间 , 什么时候 这 宿舍 安静 向下 ,

过了一段时间，宿舍安静下来后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
he went to the well of knowledge for inspiration .
他 去 到 这 出色地 的 知识 为了 灵感 .

他到知识的源泉中寻求灵感。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz][peə(r)][ɒv; əv][ˈgɒg(ə)lz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [swɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself] [hæd; həd] [meɪd] .
He slipped on his pair of goggles and threw the special switch he himself had made .
他 滑倒了 在 他的 一对 的 风镜 和 扔 这 特别的 转变 他 他自己 有 制成 .

他戴上护目镜，拨动了他自己制作的特殊开关。

[ðə; ði] [ˈɪnfrə] - [red] [lait] [fleəd] [ɒn] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
The infra - red light flared on , invisible to any one in the room but himself ,
这 基础设施 - 红色的 光 喇叭口 在 , 无形的 到 任何 一 在 这 房间 但 他自己 ,

红外线突然亮起，房间里除了他自己以外，其他人都看不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [frɒm; frəm][ɪts][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
and he drew his book from its hiding place and resumed his reading .
和 他 画 他的 书 从 它是 隐藏 地方 和 恢复 他的 阅读 .

于是他从藏身之处取出书，继续阅读。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkəːvit] [ɪn] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɑːnsɪŋ] [stiːd] .
The ship curvetted in space like a prancing steed .
这 船 弯曲的 在 空间 喜欢 一个 轻快地跳跃 骏马 .

飞船在太空中蜿蜒飞行，宛如一匹骏马。

[ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [speɪs] - [wɔːp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] , [rəʊg] [ˈroʊgən] [stɔːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈterɪfaɪd] [ˈfɑːloʊərz] .
Panic - stricken by the four - dimensional space - warp in which he was trapped , Rogue Rogan stormed at his terrified followers .
恐慌 - 受打击的 经过 这 四 - 维度 空间 - 经 在 哪个 他 曾是 被困 , 流氓 罗根 暴风雨 在 他的 恐惧 追随者 .

罗格·罗根被困在四维空间扭曲中，惊恐万分，他冲向了吓坏了的追随者。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði][dˈɛvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [sæk] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" By all the devils of the Coal Sack , " he shouted ,
" 经过 全部 这 魔鬼 的 这 煤炭 解雇 , " 他 喊叫 ,

“以煤袋里所有魔鬼的名义！”他喊道。

" [ðə; ði][mæn] [ˈdʌznt] [lɪv; laɪv] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem ˈiː][əˈlaɪv] !
" the man doesn't live who can take me alive !
" 这 男人 不 居住 WHO 能 拿 我 活 !

“能活捉我的，就活不下去了！”

[jʊl] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [men] , [juː; jʊ][hen] - [hɑːtɪd] [ˈkauəd] . . . .
You'll fight and die like men , you hen - hearted cowards . . . .
你会 斗争 和 死 喜欢 男人 , 你 母鸡 - 心地 懦夫 . . . .

你们这些胆小鬼，要像个男人一样战斗到死……

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][daɪ] [laɪk] [men] .
" But they didn't die like men .
" 但 他们 没有 死 喜欢 男人 .

但他们死得不像个男人。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][daɪ][æt; ət][ɔːl] ,
In fact , they didn't die at all ,
在 事实 , 他们 没有 死 在 全部 ,

事实上，他们根本没死。

[ænd; ənd][ˈpleɪtəʊ] [pəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈfiːtʃəz] .
and Plato permitted a slight sneer to play across his youthful features .
和 柏拉图 允许 一个 轻微 冷笑 到 玩 穿过 他的 青春 特征 .

柏拉图年轻的脸上浮现出一丝不易察觉的冷笑。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [k'ɒmɪts] ['kɑːtə(r)] , ['iːv(ə)n]
Though he considered himself a passionate admirer of Comets Carter , even
尽管 他 经过考虑的 他自己 一个 热情的 仰慕者 的 彗星 卡特 ， 甚至
[hiː; hi] [felt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .
he felt dissatisfied with the story .
他 毛毡 不满 和 这 故事 .

虽然他自认为是科梅茨·卡特的忠实拥趸，但即便如此，他对这个故事也感到不满意。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['riːəli] [træpt] .
When they were trapped , they were never really trapped .
什么时候 他们 是 被困 ， 他们 是 绝不 真的 被困 .

他们虽然被困住了，但实际上并没有真正被困住。

[k'ɒmɪts] ['kɑːtə(r)] , ['stɜːlɪŋ] ['hɪərəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒz; wəz] , ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] ['wiːknəs]
Comets Carter , sterling hero that he usually was , always showed weakness
彗星 卡特 ， 英镑 英雄 那 他 通常 曾是 ， 总是 显示 弱点
[ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ,
of intellect at the last moment ,
的 智力 在 这 最后的 片刻 ，

科梅茨·卡特，这位通常英勇无畏的英雄，总是在最后一刻暴露出智力上的弱点。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['sɪmp(ə)l] [wei] [aʊt] , [wʌn] [ðæt] [k'ɒmɪts] [hæd; həd] ,
giving his deadly enemy an incredibly simple way out , one that Comets had ,
给予 他的 致命 敌人 一个 难以置信 简单的 方式 出去 ， 一 那 彗星 有 ，

给了他致命的敌人一个极其简单的脱身之法，而彗星人就拥有这样的脱身之法。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kredəbli] ['sɪmp(ə)l] [wei] , [ˌəʊvə'lʊkt] .
in his own incredibly simple way , overlooked .
在 他的 自己的 难以置信 简单的 方式 ， 被忽视的 .

他以自己极其简单的方式被忽视了。

['pleɪtəʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stjuː'pɪdəti] .
Plato would never be guilty of such stupidity .
柏拉图 会 绝不 是 有罪的 的 这样的 愚蠢 .

柏拉图绝不会犯下如此愚蠢的错误。

[hiː; hi] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [k'ɒmɪts] ['kɑːtə(r)] , [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] - ['θɪŋkə(r)] , ['smɑːtə]
He himself — and now he was Comets Carter , a quicker - thinker , smarter
他 他自己 — 和 现在 他 曾是 彗星 卡特 ， 一个 更快 - 思想家 ， 更聪明
['kɑːtə(r)] ,
Carter ,
卡特 ，

他自己——而现在他成了彗星卡特，一个思维更敏捷、更聪明的卡特，

['diːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rəʊg] ['roʊgən] [ə; eɪ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['meni] ['iːɒnz] [ˌəʊvə'djuː] .
dealing out to Rogue Rogan a retribution many eons overdue .
处理 出去 到 流氓 罗根 一个 报应 许多 亿万年 逾期 .

对 Rogue Rogan 的报复，迟了几个世纪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [θruː] [speɪs] [æt; ət] [ten] [lait] - [spiːdz] .
He was whistling through space at ten light - speeds .
他 曾是 吹口哨 通过 空间 在 十 光 - 速度 .

他以十倍光速在太空中穿梭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'presɪŋ] [lait] - ['sentʃəriz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] .
He was compressing light - centuries into a single second .
他 曾是 压缩 光 - 几个世纪 进入 一个 单身的 第二 .

他将几个世纪的光速压缩到了一秒钟之内。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] —
He was —
他 曾是 —

他曾是——

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][slɪp][ðə; ði][ˈɡɒɡ(ə)lz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
He had just time to slip the goggles from his face before his eyes
他 有 只是 时间 到 滑 这 风镜 从 他的 脸 前 他的 眼睛
[kləʊzd][ɪn] [sliːp] .
closed in sleep .
关闭 在 睡觉 .

他刚好来得及摘下护目镜，就闭上了眼睛，进入了梦乡。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][plænz] .
DURING the day , he continued to make his plans .
期间 这 天 , 他 持续 到 制作 他的 计划 .

白天，他继续制定计划。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪsˌpɔːt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
There was a spaceport a hundred and forty miles away .
那里 曾是 一个 太空港 一个 百 和 四十 英里 离开 .

一百四十英里外有一个航天发射场。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [pəʊkt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
At night , if the students poked their heads out of the window ,
在 夜晚 , 如果 这 学生 戳 他们的 头部 出去 的 这 窗户 ,

晚上，如果学生们把头伸出窗外，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ʃɪps] [æz; əz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ˈreɪsɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
they could see the distant ships as points of flame racing away into the
他们 可以 看 这 遥远 船舶 作为 积分 的 火焰 赛车 离开 进入 这
[ˈdɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他们可以看到远处的船只像点点火焰般飞速消失在黑暗中。

[laɪk] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːz] [ɪn] [rɪˈvɜːs] .
like shooting stars in reverse .
喜欢 射击 明星 在 撤销 .

就像倒流的流星。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [teɪk] [ə; eɪ][ˈglaɪdə(r)] - [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
He would steal out of his room in the night , take a glider - train to the
他 会 偷 出去 的 他的 房间 在 这 夜晚 , 拿 一个 滑翔机 - 火车 到 这
[ˈspeɪsˌpɔːt] ,
spaceport ,
太空港 ,

他会在夜里偷偷溜出房间，乘坐滑翔机列车前往太空站。

[ænd; ənd] [stəʊ] [əˈweɪ] .
and stow away .
和 存放 离开 .

然后偷偷溜走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
It would be as simple as that .
它 会 是 作为 简单的 作为 那 .

事情就是这么简单。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] .
Of course , he needed money .
的 课程 , 他 需要 钱 .

他当然需要钱。

[hiː; hi] [mait] [ˈtræv(ə)l][æt; ət][hɑːf][feə(r)] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspensɪv] .
He might travel at half fare , but even that would be expensive .
他 可能 旅行 在 一半 票价 , 但 甚至 那 会 是 昂贵的 .
他或许可以半价出行，但即便如此，费用仍然不低。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [fuːd] .
And then there was the matter of food .
和 然后 那里 曾是 这 事情 的 食物 .

然后还有食物的问题。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,
He'd have to stay hidden until the spaceship took off and there was no turning back ,
他会 有 到 停留 隐 直到 这 飞船 采取 离开 和 那里 曾是 不 转弯 后退 ,

他必须一直躲藏到飞船起飞，没有回头路了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] [həʊld] , ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
and at the thought of crouching in some dark hold , motionless for hours ,
和 在 这 想法 的 蹲伏 在 一些 黑暗的 抓住 , 静止不动 为了 小时 ,

一想到要蜷缩在某个黑暗的角落里，一动不动地待上几个小时，

[kræmpt] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] —
cramped , and with an empty stomach —
狭窄 , 和 和 一个 空的 胃 —

肚子局促，而且空腹——

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːv] [hɪm'self] .
He wasn't going to starve himself .
他 不是 去 到 饿死 他自己 .

他不会让自己挨饿。

['iːv(ə)n] [k'ɒmɪts] ['kɑːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [gɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['roʊgən] .
Even Comets Carter couldn't have gone without eating and got very far in his pursuit of Rogan .
甚至 彗星 卡特 不能 有 已消失 没有 吃 和 得到 非常 远的 在 他的 追逐 的 罗根 .

即使是彗星卡特，不吃饭也无法在追逐罗根的道路上走得很远。

['pleɪtəʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [feə(r)][ænd; ənd] [fuːd] .
Plato would have to acquire money for flight , fare and food .
柏拉图 会 有 到 获得 钱 为了 航班 , 票价 和 食物 .

柏拉图需要筹集资金来支付机票、伙食费和食物费。

[ðə; ði] [bʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['selɪŋ] .
The book , of course , he couldn't think of selling .
这 书 , 的 课程 , 他 不能 思考 的 销售 .

当然，他根本没想过要卖这本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] - ['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [wɔːn] [æt; ət] [ðæt] .
It was only a decicredit novel in the first place , and somewhat worn at that .
它 曾是 仅有的 一个 - 小说 在 这 第一的 地方 , 和 有些 磨损 在 那 .

它本来只是一部不太知名的小说，而且情节也有些老旧了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And the other students would have laughed at him for reading it .
和 这 其他 学生 会 有 笑了 在 他 为了 阅读 它 .

其他学生会嘲笑他读这本书的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfrə] - [red] ['bedsaɪd][læmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɒg(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - [rɪ'septə(r)]
But his infra - red bedside lamp and his goggles and the space - receptor
但 他的 基础设施 - 红色的 床头 灯 和 他的 风镜 和 这 空间 - 受体
['reɪdiəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv][speə(r)][pɑːts] — [ðəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
radio he had built out of spare parts — those should bring him enough to
收音机 他 有 建造 出去 的 空闲的 部分 — 那些 应该 带来 他 足够的 到
['træv(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
travel and live on for a few days .
旅行 和 居住 在 为了 一个 很少 天 .

但他的红外床头灯、护目镜和他用备用零件组装的空间接收器收音机——这些应该足够他旅行和生活几天了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [friː] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
He made his first sale in the free time that evening ,
他 制成 他的 第一的 销售 在 这 自由的 时间 那 晚上 ,

那天晚上，他利用空闲时间完成了第一笔销售。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɜːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɔːmətri] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][ə'kɪn][tuː; tə]
to a young squirt in the neighboring dormitory who had a passion akin to
到 一个 年轻的 喷出 在 这 邻接 宿舍 WHO 有 一个 热情 类似的 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

隔壁宿舍里有个年轻小伙子，他对爱情有着和他类似的热情。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [haɪ] [əd'ventʃə(r)] ,
He liked to listen to tales of high adventure ,
他 喜欢 到 听 到 故事 的 高的 冒险 ,

他喜欢听惊险刺激的冒险故事。

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [fraʊnd]
of the kind the radiocasters loved and the teachers in the school frowned
的 这 种类 这 广播员 喜爱 和 这 教师 在 这 学校 皱眉
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

那种电台播音员喜欢，但学校老师却不以为然的东西。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] ['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
Having arrived here from Earth only six months before ,
拥有 到达的 这里 从 地球 仅有的 六 几个月 前 ,

他们六个月前从地球来到这里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['derɪŋ] - [duː; də] ['fiːtʃəd] [ɒn][ðə; ði]
he had difficulty adjusting to the type of derring - do featured on the
他 有 困难 调整 到 这 类型 的 冒险精神 - 做 特色 在 这
['viːnəs] ['steɪʃnz] ,
Venus stations ,
金星 车站 ,

他很难适应金星科考站上那种冒险刺激的氛围。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] [ə; eɪ] [speɪs] - [rɪ'septə(r)] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [frɒm; frəm]
and he lacked a space - receptor that would bring him his favorites from
和 他 缺乏 一个 空间 - 受体 那 会 带来 他 他的 收藏夹 从
[ðə; ði][nekst]['plænɪt] .
the next planet .
这 下一个 行星 .

而且他还缺少一个空间接收器，可以把他在下一个星球上最喜欢的东西带给他。

[hiː; hi] [snæpt] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːgən] [praɪs][ɒv; əv][ten] ['kredɪts] , [ðə; ði][rɪ'septə(r)] [ðæt] ['pleɪtəʊ]

He snapped up , at the bargain price of ten credits , the receptor that Plato

他 啪啪 向上 , 在 这 便宜货 价格 的 十 学分 , 这 受体 那 柏拉图

['ɒfəd] .

offered .

提供 .

他以十个信用点的低价抢购了柏拉图提供的接收器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [læmp][ænd; ənd]['gɒg(ə)lz] .

There was a little difficulty with the infra - red lamp and goggles .

那里 曾是 一个 小的 困难 和 这 基础设施 - 红色的 灯 和 风镜 .

红外线灯和护目镜有点小问题。

[ðə; ði]['kʌstəmə(r)]['pleɪtəʊ][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəs] .

The customer Plato had selected turned out to be rather suspicious .

这 顾客 柏拉图 有 已选 转向 出去 到 是 相当 可疑的 .

柏拉图选中的那位顾客后来被证明相当可疑。

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðem; ðəm] ?

He demanded , " Where did you steal them ?

他 要求 , " 在哪里 做过 你 偷 他们 ?

他质问道：“你们从哪里偷来的？”

" ['pleɪtəʊ] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðem; ðəm] .

" Plato explained patiently , " I didn't steal them .

" 柏拉图 解释 耐心 , " 我 没有 偷 他们 .

柏拉图耐心地解释说：“我没有偷它们。”

[ai] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self] . "

I made them myself . "

我 制成 他们 我 . "

都是我自己做的。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɒt]['ɒksəʊ] - ['naɪtrədʒən] .

" That's a lot of hot oxo - nitrogen .

" 那就是 一个 很多 的 热的 OXO - 氮 .

“那可是大量的热氧氮。”

[juː; jʊ] [hʊkt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][faɪnd][aʊt] — "

You hooked them some place , and if they ever find out — "

你 钩子 他们 一些 地方 , 和 如果 他们 曾经 寻找 出去 — "

你把他们引诱到某个地方去了，如果他们发现了——”

" [əʊ'keɪ] , " [sed] ['pleɪtəʊ] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɒnt][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

" Okay , " said Plato , " if you don't want them , you don't have to take

" 好的 , " 说 柏拉图 , " 如果 你 不 想 他们 , 你 不 有 到 拿

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“好吧,”柏拉图说，“如果你不想要它们，你不必接受它们。”

[ai][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

I can sell them to somebody else .

我 能 卖 他们 到 某人 别的 .

我可以把它们卖给别人。

" [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeptɪk][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['gɒg(ə)lz][ɒn][ænd; ənd] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [lait]

" He allowed the young skeptic to try the goggles on and read by the light

" 他 允许 这 年轻的 怀疑论者 到 尝试 这 风镜 在 和 读 经过 这 光

[ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

of the lamp .

的 这 灯 .

“他允许这位年轻的怀疑论者试戴护目镜，并在灯光下阅读。

[hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['seɪlzmənʃɪp] , [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [mait] [biː; bi]
He knew little of the psychology of salesmanship , but with what might be
他 知道 小的 的 这 心理学 的 销售技巧 , 但 和 什么 可能 是
[kɔːld] [plə'tɒnɪk] ['ʃruːdnəs] ,
called Platonic shrewdness ,
称为 柏拉图式 城府 ,

他对销售心理学知之甚少，但却拥有堪称柏拉图式的精明。

[hiː; hi] [senst] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] ['prɒspekt] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]
he sensed that once the prospect had experienced the joys of using the
他 感觉到的 那 一次 这 前景 有 经验丰富的 这 喜悦 的 使用 这
['mædʒɪk]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
magic articles ,
魔法 文章 ,

他感觉到，一旦那个人体验过使用魔法物品的乐趣，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
he would never give them up .
他 会 绝不 给 他们 向上 .

他绝不会放弃他们。

[ðə; ði] ['meθəd] [wɜːkt] .
The method worked .
这 方法 工作 .

这个方法奏效了。

[ænd; ənd] [suːn] ['pleɪtəʊ][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['kredɪts] ,
And soon Plato was richer by fifteen credits ,
和 很快 柏拉图 曾是 更富有 经过 十五 学分 ,

不久，柏拉图的财富增加了十五个信用点。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ten][ɔː(r)] [twelv] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
instead of the ten or twelve he had hoped for .
反而 的 这 十 或者 十二 他 有 希望 为了 .

而不是他原本希望的十个或十二个。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,
He had a few other odds and ends ,
他 有 一个 很少 其他 赔率 和 结束 ,

他还有些其他零碎的东西，

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] .
which he sold for as much as they would bring .
哪个 他 卖 为了 作为 很多 作为 他们 会 带来 .

他把它们卖出了它们能卖的最高价。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn] [speɪs] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːd] [ðem; ðəm]['eni][mɔː(r)] .
After all , once he was out in space , he wouldn't need them any more .
后 全部 , 一次 他 曾是 出去 在 空间 , 他 不会 需要 他们 任何 更多的 .

毕竟，一旦他到了太空，他就不再需要它们了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
IN the middle of the next day ,
在 这 中间 的 这 下一个 天 ,

第二天中午，

[wen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒn] ['plænətri] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
when the bell sounded the end of the class on Planetary Geography and it
什么时候 这 钟 听起来 这 结尾 的 这 班级 在 行星 地理 和 它
[wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒn]['ænɪm(ə)l] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
was time to go to the class on Animal Physiology ,
曾是 时间 到 去 到 这 班级 在 动物 生理 ,

当行星地理课的下课铃响，该去上动物生理课的时候，

['pleɪtəʊ] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
Plato picked himself up and walked out .
柏拉图 挑选 他自己 向上 和 步行 出去 .

柏拉图站起身，走了出去。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [kʌ'stəʊdiːənz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] ,
One of the ' copter custodians looked at him suspiciously ,
一 的 这 - 直升机 保管人 看起来 在 他 可疑地 ,

其中一名直升机管理员狐疑地看着他。

[bʌt; bət] ['pleɪtəʊ] ['dɪd(ə)nt] ['dɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] .
but Plato didn't dignify the man by paying him direct attention .
但 柏拉图 没有 赋予尊严 这 男人 经过 付费 他 直接的 注意力 .

但柏拉图并没有给予这个人应有的尊重，也没有给予他直接的关注。

[hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
He muttered to himself , " Always picking on me .
他 低声说道 到 他自己 , " 总是 挑选 在 我 .

他喃喃自语道：“总是欺负我。”

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [kænt] [send] ['sʌmbədi] [els] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['erəndz] .
I don't see why he can't send somebody else on his errands .
我 不 看 为什么 他 不能 发送 某人 别的 在 他的 跑腿 .

我不明白他为什么不能派别人替他跑腿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːdʒd] [pɑːs] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [neɪm] .
" It was better than the forged pass signed with the headmaster's name .
" 它 曾是 更好的 比 这 锻造 经过 签名 和 这 校长 姓名 .

“这比伪造的、署有校长名字的通行证要好。”

[ðə; ði] [pɑːs] [ɪt'self] [keɪm] [ɪn] ['hændi] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [flaɪt] ['tɪkɪt] .
The pass itself came in handy when he bought a flight ticket .
这 经过 本身 来了 在 便利 什么时候 他 买 一个 航班 票 .

这张通行证在他购买机票时派上了用场。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ['ɔːlsəʊ] [steərd] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət] ['pleɪtəʊ] [wɒz; wəz] ['redi]
The ticket agent also stared at him suspiciously , but Plato was ready
这 票 代理人 还 凝视 在 他 可疑地 , 但 柏拉图 曾是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

售票员也狐疑地盯着他，但柏拉图早已做好了应对的准备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔːhænd] ,
He had prepared the slip of paper beforehand ,
他 有 准备 这 滑 的 纸 预先 ,

他事先准备好了那张纸条。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [neɪm] [lə'bɔːriəsli] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
tracing the headmaster's name laboriously from one of the lists of regulations
追踪 这 校长 姓名 费力地 从 一 的 这 列表 的 法规
[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
attached to the wall .
随附的 到 这 墙 .

费力地从贴在墙上的一份规章制度清单中寻找校长的名字。

[tuː; tə] [meɪk] [pə'sjuːt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [treɪl] [hɪm] ,
To make pursuit as difficult as possible for any one who tried to trail him ,
到 制作 追逐 作为 难的 作为 可能的 为了 任何 一 WHO 尝试 到 踪迹 他 ,

为了尽可能地刁难任何试图追踪他的人，

['pleɪtəʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [nɒt][tu:; tə] [speɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
Plato asked for a ticket not to Space Junction , where he was going ,
柏拉图 问 为了 一个 票 不是 到 空间 交汇处 , 在哪里 他 曾是 去 ,

柏拉图要了一张去往太空枢纽站以外的车票，他原本要去那里。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['vi:nəsb\\:^] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
but to Venusberg , in the opposite direction .
但 到 维纳斯山 , 在 这 对面的 方向 .

但到维纳斯堡，方向则相反。

[bəuθ] ['tɪkɪts] [kɒst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tu:; tə] ['vi:nəsb\\:^] , [ɪn][fækt] , [kɒst] [θri:]
Both tickets cost about the same ; the ticket to Venusberg , in fact , cost three
两个都 门票 成本 关于 这 相同的 ; 这 票 到 维纳斯山 , 在 事实 , 成本 三

\- [mɔ:(r)] .
decicredits more .
\- 更多的 .

两张票的价格差不多；实际上，去维纳斯堡的票贵了 3 分。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] - [drɔ:n] ['glaɪdə(r)] ,
Once on the plane - drawn glider ,
一次 在 这 飞机 - 绘制 滑翔机 ,

一旦登上飞机牵引的滑翔机，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]
he could explain to the conductor that the agent had made a mistake
他 可以 解释 到 这 导体 那 这 代理人 有 制成 一个 错误

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪt] [hi:; hi][hæd; həd] .
and offer the ticket he had .
和 提供 这 票 他 有 .

他可以向列车员解释售票员弄错了，并拿出他手里的那张票。

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
Since the company would lose nothing by the transaction ,
自从 这 公司 会 失去 没有什么 经过 这 交易 ,

由于公司在这笔交易中不会有任何损失，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
there was no reason why the conductor should object .
那里 曾是 不 原因 为什么 这 导体 应该 目的 .

指挥家没有理由反对。

['pleɪtəʊ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['trɪkəri] ,
Plato was proud of this bit of trickery ,
柏拉图 曾是 自豪的 的 这 少量 的 诡计 ,

柏拉图对这个小伎俩感到很自豪。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [θrəʊn] [ɒf]
and he flattered himself that by means of it he had entirely thrown off
和 他 受宠若惊 他自己 那 经过 方法 的 它 他 有 完全 抛掷 离开

[pə'sju:t] .
pursuit .
追逐 .

他自以为通过这种方法彻底摆脱了追捕。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] .
It must be remembered that he was only ten years old .
它 必须 是 记得 那 他 曾是 仅有的 十 年 老的 .

必须记住，他当时只有十岁。

[ɒn][ðə; ði]['glaɪdə(r)] - [flaɪt] ,
On the glider - flight ,
在 这 滑翔机 - 航班 ,

在滑翔机飞行中，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [huː] [wɔː(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]
he found himself sitting next to a middle - aged woman who wore glasses and
他 成立 他自己 坐着 下一个 到 一个 中间 - 老年人 女士 WHO 穿着 眼镜 和
[wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pækɪdʒɪz] .
was surrounded by packages .
曾是 包围 经过 包裹 .

他发现自己坐在一位戴眼镜的中年妇女旁边，她身边堆满了包裹。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [els] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She beamed at him , as she did at every one else around her ,
她 光束 在 他 , 作为 她 做过 在 每一个 一 别的 大约 她 ,

她对他灿烂地笑着，就像她对周围每个人一样。

[ænd; ənd] ['pleɪtəʊ] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and Plato shrank back into his seat .
和 柏拉图 缩小 后退 进入 他的 座位 .

柏拉图缩回了座位里。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
If there was anything he didn't want on this trip , it was to be
如果 那里 曾是 任何事物 他 没有 想 在 这 旅行 , 它 曾是 到 是
['mʌðə] .
mothered .
母亲 .

如果说这次旅行他最不想要的是什么，那就是被母亲照顾。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .
But he couldn't escape her .
但 他 不能 逃脱 她 .

但他还是逃不出她的手掌心。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] , [maɪ] , [jʊr; jər] ['ɔːfli] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'ləʊn] .
She said , " My , my , you're awfully young to be traveling alone .
她 说 , " 我的 , 我的 , 你是 非常 年轻的 到 是 旅行 独自的 .

她说："哎呀，哎呀，你年纪轻轻就独自旅行，真是太可惜了。"

[ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ? "
This the first time ? "
这 这 第一的 时间 ? "

这是第一次吗？

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['pleɪtəʊ] ['nɜːvəsli] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [hiː; hi]
" Yes , ma'am , " said Plato nervously , afraid of the embarrassing questions he
" 是的 , 女士 , " 说 柏拉图 紧张地 , 害怕的 的 这 尴尬的 问题 他
[kʊd; kəd] [riːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
could read on her face .
可以 读 在 她 脸 .

"是的，夫人，"柏拉图紧张地说，害怕从她脸上读出令人尴尬的问题。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , " [dʒiː] , [haʊ] [smɔːl] ['evriθɪŋ] [ɪz] !
Hastily he stared out over the side and gasped , " Gee , how small everything is !
草草 他 凝视 出去 超过 这 边 和 倒吸一口气 , " 吉 , 如何 小的 一切 是 !

他急忙向船舷外望去，不禁惊呼："哎呀，一切都好小啊！"

" [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [vɪ'keəriəsli] [θruː] [speɪs] [wɪð] ['kɒmɪts] ['kɑːtə(r)] ['biːɪŋ]
" Imagine anyone who had traveled vicariously through space with Comets Carter being
" 想象 任何人 WHO 有 旅行 间接地 通过 空间 和 彗星 卡特 存在
[ɔːd] [baɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] - [drɔːn] ['glaɪdə(r)] !
awed by a flight in a plane - drawn glider !
敬畏 经过 一个 航班 在 一个 飞机 - 绘制 滑翔机 !

"想象一下，任何曾跟随卡特彗星进行太空旅行的人，都会对乘坐飞机牵引的滑翔机飞行感到惊叹不已！"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːz] [wɜːkt] .
But the ruse worked .
但 这 诡计 工作 .

但计谋奏效了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
She said , " Yes , it is frightening , isn't it ?
她 说 , " 是的 , 它 是 令人恐惧 , 不是 它 ?

她说："是啊，这很可怕，不是吗？"

['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [speɪs] ['træv(ə)l] . "
Even worse than space travel . "
甚至 更糟 比 空间 旅行 . "

比太空旅行还要糟糕。

" [juːv] [biːn] [ɪn] [speɪs] , [mæm] ? "
" You've been in space , ma'am ? "
" 你已经 到过 在 空间 , 女士 ? "

"您去过太空吗，女士？"

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [aɪv] [biːn] [ɪn] [speɪs] [mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] .
" Bless your heart , I've been in space more times than you could shake a stick at .
" 保佑 你的 心 , 我已经 到过 在 空间 更多的 时代 比 你 可以 摇 一个 戳 在 .

"真是好心办坏事，我去过太空的次数比你数得过来的次数都多。"

[ðə; ði] ['teɪkɒf] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [naɪs] , [aɪl] [əd'mɪt] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['seɪlɪŋ] [friː] .
The takeoff isn't so nice , I'll admit , but after that you're just sailing free .
这 起飞 不是 所以 好的 , 患病的 承认 , 但 后 那 你是 只是 帆船 自由的 .

我承认，起飞阶段不太舒服，但之后你就自由自在地翱翔了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ?
What are you going to be when you grow up ?
什么 是 你 去 到 是 什么时候 你 生长 向上 ?

你长大后想做什么？

" [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][ɔːl] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" They had his future all planned for him ,
" 他们 有 他的 未来 全部 计划 为了 他 ,

他们已经为他规划好了未来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
but he knew that he wasn't going to be any of the things they wanted him to be .
但 他 知道 那 他 不是 去 到 是 任何 的 这 事物 他们 通缉 他 到 是 .

但他知道，他永远不会成为他们想要他成为的那种人。

[hiː; hi] [sed] ['bəʊldli] , " [ə; eɪ] [speɪs] [ɪk'splɔːrə(r)] .
He said boldly , " A space explorer .
他 说 大胆地 , " 一个 空间 探险家 .

他大胆地说："一名太空探险家。"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk][ˌɪn'saɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɪfrənt] [juː; jʊ] [siːm] .
" You youngsters are all alike inside , no matter how different you seem .
" 你 年轻人 是 全部 同样 里面 , 不 事情 如何 不同的 你 似乎 .

“你们年轻人，无论外表多么不同，内心都是一样的。”

[maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
My boy was the same way when he was young .
我的 男生 曾是 这 相同的 方式 什么时候 他 曾是 年轻的 .

我儿子小时候也是这样。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But he got over it .
但 他 得到 超过 它 .

但他最终克服了这件事。

[ə; eɪ] [speɪs] [ɪk'splɔːrə(r)] , [nəʊ] [les] !
A space explorer , no less !
一个 空间 探险家 , 不 较少的 !

而且还是一位太空探险家！

" ['pleɪtəʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" PLATO didn't answer .
" 柏拉图 没有 回答 .

柏拉图没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊərz] [trɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
It was only a half hour's trip , and the conductor was walking down the aisle .
它 曾是 仅有的 一个 一半 小时 旅行 , 和 这 导体 曾是 步行 向下 这 走道 .

这只是半小时的旅程，列车长正沿着过道走着。

['pleɪtəʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪm] .
Plato found it difficult to take his eyes off him .
柏拉图 成立 它 难的 到 拿 他的 眼睛 离开 他 .

柏拉图发现自己很难将目光从他身上移开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,
He was afraid that the man would take a look at his ticket ,
他 曾是 害怕的 那 这 男人 会 拿 一个 看 在 他的 票 ,

他担心那人会查看他的车票。

[seɪ] , " [rɒŋ] [pleɪn] , [sʌn] , " [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] [æt; ət] [speɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
say , " Wrong plane , son , " and turn him over to the stationmaster at Space Junction ,
说 , " 错误的 飞机 , 儿子 , " 和 转动 他 超过 到 这 站长 在 空间 交汇处 ,

对他说：“孩子，你坐错飞机了”，然后把他交给太空枢纽站的站长。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [bæk] .
to be shipped back .
到 是 已发货 后退 .

待运回。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] , ['pleɪtəʊ][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
In his nervousness , Plato had difficulty getting his ticket out of his pocket .
在 他的 紧张 , 柏拉图 有 困难 获得 他的 票 出去 的 他的 口袋 .

由于紧张，柏拉图一时竟难以从口袋里掏出车票。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [sed] , " [jʊr; jər][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [flaɪt] .
As he had expected , the conductor said , " You're on the wrong flight .
作为 他 有 预期的 , 这 导体 说 , " 你是 在 这 错误的 航班 .

正如他所料，列车员说："你坐错航班了。"

" [ðə; ði] ['mʌðəli] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" The motherly woman exclaimed , " Oh , isn't that a shame !
" 这 母性 女士 惊呼 , " 哦 , 不是 那 一个 耻辱 !

这位慈母惊呼道："哦，那真是太可惜了！"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['viːnəsb\\:^] ?
Are they waiting for you in Venusberg ?
是 他们 等待 为了 你 在 维纳斯山 ?

他们在维纳斯堡等你吗?

" ['pleɪtəʊ] [sed] ['tɪəfəli] , " [jes] , [mæm] .
" Plato said tearfully , " Yes , ma'am .
" 柏拉图 说 泪流满面 , " 是的 , 女士 .

柏拉图含泪说道："是的，夫人。"

" [ðə; ði] ['tɪəflnəs] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ; [id] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [æt; ət] [skuːl] .
" The tearfulness wasn't hard to manage ; he'd learned the trick at school .
" 这 泪水 不是 难的 到 管理 ; 他会 学习 这 诡计 在 学校 .

"他很容易就能控制住自己的眼泪；他在学校就学会了这招。"

" [ðæts] [tuː] [bæd] .
" That's too bad .
" 那就是 也 坏的 .

"那太可惜了。"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðeə(r)] ? "
How are you going to get there ? "
如何 是 你 去 到 得到 那里 ? "

你打算怎么去那里?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tɪkɪt] . "
I had just enough money to pay for this ticket . "
我 有 只是 足够的 钱 到 支付 为了 这 票 . "

我身上只够买这张票的钱。

" ['dʌznt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'rekt] [mɪ'steɪks] , [kən'dʌktə(r)] ? "
" Doesn't the company correct mistakes , Conductor ? "
" 不 这 公司 正确的 错误 , 导体 ? "

"公司难道不纠正错误吗，指挥家？"

" [nɒt] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['saʊəli] .
" Not mistakes the passengers make , " said the conductor sourly .
" 不是 错误 这 乘客 制作 , " 说 这 导体 酸涩地 .

"不是乘客犯的错误，"列车员酸溜溜地说。

" [aɪm] ['sɒri] , [bɔɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['tɪkɪt] .
" I'm sorry , boy , I'll have to take that ticket .
" 我是 对不起 , 男生 , 患病的 有 到 拿 那 票 .

"对不起，孩子，我得收下这张罚单。"

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [muːvd] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]
" The woman's eyes flashed and , as the conductor moved on , she said , " The
" 这 女性的 眼睛 闪光灯 和 , 作为 这 导体 已搬 在 , 她 说 , " 这
['nɑːsti] [θɪŋ] .
nasty thing .
可恶的 事物 .

"那女人的眼睛闪了一下，当列车员继续往前走时，她说：'那讨厌的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
They have no consideration at all .
他们 有 不 考虑 在 全部 .

他们一点都不体谅人。

[lʊk] , [tʃaɪld] .
Look , child .
看 , 孩子 .

看，孩子。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['pleɪtəʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] [flaɪt] [feə(r)]
" For a moment Plato thought she was going to offer him flight fare
" 为了 一个 片刻 柏拉图 想法 她 曾是 去 到 提供 他 航班 票价
[frɒm; frəm] [speɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə] ['viːnəsb\\:^] ,
from Space Junction to Venusberg ,
从 空间 交汇处 到 维纳斯山 ,

"柏拉图一度以为她要给他提供从太空枢纽到金星堡的机票。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz] ['mʌðəli] [æz; əz] [ðæt] .
but she was not , he discovered , as motherly as that .
但 她 曾是 不是 , 他 发现 , 作为 母性 作为 那 .

但他发现，她并没有那么慈爱。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [duː; də] [wen] [juː; jʊ][get] [ɒf] ? [send] [ə; eɪ] - [græm] , [kə'lekt] ,
" You know what you'll do when you get off ? Send a ' gram , collect ,
" 你 知道 什么 你会 做 什么时候 你 得到 离开 ? 发送 一个 - 克 , 收集 ,

你知道下车后要做什么吗？发个Instagram，然后收款，

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ɪn] ['viːnəsb\\:^] .
to your people in Venusberg .
到 你的 人们 在 维纳斯山 .

致维纳斯堡的人民。

[ðel] ['waɪə(r)][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] .
They'll wire you your fare .
他们会 金属丝 你 你的 票价 .

他们会把车费汇给你。

[ænd; ənd] [jʊl] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] . "
And you'll reach them in a couple of hours . "
和 你会 抵达 他们 在 一个 夫妻 的 小时 . "

几个小时后你就能到达他们那里了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['θæŋkfl] [æt; ət][ɔːl] .
" Thank you , ma'am , " he said , not feeling thankful at all .
" 感谢 你 , 女士 , " 他 说 , 不是 感觉 感恩 在 全部 .

"谢谢您，女士，"他说道，语气中丝毫没有感激之情。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'dɪgnəntli] ,
So it was all right to be sympathetic , he thought indignantly ,
所以 它 曾是 全部 正确的 到 是 交感神经 , 他 想法 愤慨地 ,

所以，表示同情是完全可以的，他愤愤不平地想。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['sɪmpəθi] [mait] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

up to the point where sympathy might cost her money .

向上 到 这 观点 在哪里 同情 可能 成本 她 钱 .

甚至到了博取同情可能会让她损失金钱的地步。

[laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] - ['hændɪd] ['əʊnli] [wɪð] [əd'vaɪs] .

Like most people , she was free - handed only with advice .

喜欢 最多 人们 , 她 曾是 自由的 - 递交 仅有的 和 建议 .

和大多数人一样，她只乐于提供建议。

[huː] ['wɒntɪd] [əd'vaɪs] ?

Who wanted advice ?

WHO 通缉 建议 ?

谁想咨询?

[æt; ət] [speɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [hiː; hi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˌfeə'wel] ,

AT Space Junction he waved her a shy farewell ,

在 空间 交汇处 他 挥手 她 一个 害羞的 告别 ,

在太空枢纽站，他羞涩地向她挥手告别。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [kraʊd] .

and then turned and disappeared into the station crowd .

和 然后 转向 和 消失 进入 这 车站 人群 .

然后转身消失在车站的人群中。

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪkɒf] [graʊndz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

At the takeoff grounds , his heart sank .

在 这 起飞 理由 , 他的 心 沉没 .

在起飞场地，他的心沉了下去。

[æz; əz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] ['tɑːmæk] [wɒz; wəz] [wel] ['gɑːdɪd] .

As he might have expected , the entrance to the space tarmac was well guarded .

作为 他 可能 有 预期的 , 这 入口 到 这 空间 停机坪 曾是 出色地 守卫 .

正如他所预料的那样，太空停机坪的入口戒备森严。

[haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?

How was he going to become a stowaway on a spaceship if he couldn't even get close to it ?

如何 曾是 他 去 到 变得 一个 偷渡者 在 一个 飞船 如果 他 不能 甚至 得到 关闭 到 它 ?

他连靠近飞船都做不到，又怎么可能成为飞船上的偷渡者呢?

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , ['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒd] ['waɪə(r)] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

He wandered around outside , staring through the charged wire fence at the crowds ,

他 漫步 大约 外部 , 凝视 通过 这 带电 金属丝 栅栏 在 这 人群 ,

他四处闲逛，透过带电的铁丝网盯着人群。

[ðə; ði] ['speismæn, -mən] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ˌɪn'saɪd] .

the spacemen , the ships inside .

这 太空人 , 这 船舶 里面 .

宇航员，以及飞船内部。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] , [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɪps] ,

They were gigantic shining things , those wonderful ships ,

他们 是 巨大 灼灼 事物 , 那些 精彩的 船舶 ,

那些漂亮的船只，都是巨大而闪闪发光的东西。

[iːtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
each so long that he realized for the first time how far away they must
每个 所以 长的 那 他 已实现 为了 这 第一的 时间 如何 远的 离开 他们 必须

[hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] ,
have been and how rapidly they must have traveled ,
有 到过 和 如何 快速 他们 必须 有 旅行 ,

时间如此漫长，以至于他第一次意识到他们之间一定相距甚远，行进速度也一定非常快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] .
for those he saw had seemed to him like shooting stars .
为了 那些 他 锯 有 似乎 到 他 喜欢 射击 明星 .

他看到的那些人，在他眼里就像流星一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [ʌp] .
They were pointed almost straight up .
他们 是 尖 几乎 直的 向上 .

它们几乎笔直向上指着。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vækjuːm] - [pɪt] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]
Near the stern of each ship was a vacuum - pit to absorb the radioactive
靠近 这 船尾 的 每个 船 曾是 一个 真空 - 坑 到 吸收 这 放射性

[ɪg'zɔːst] ['gæsɪz] .
exhaust gases .
排气 气体 .

每艘船的船尾附近都有一个真空坑，用于吸收放射性废气。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [æn; ən] [əʊld] [tʌb] , [ɪts] ['ʃaɪnɪnɪs] [dʌl] , [ɪts] [hʌl] ['feɪntli] [skɑːd] .
His eye caught an old tub , its shininess dulled , its hull faintly scarred .
他的 眼睛 捕捉 一个 老的 浴缸 , 它是 光泽 迟钝 , 它是 船体 淡淡的 疤痕 .

他的目光落在一个旧浴缸上，浴缸的光泽已经黯淡，船体上隐约可见伤痕。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] ,
Just such a ship , he thought with a thrill ,
只是 这样的 一个 船 , 他 想法 和 一个 刺激 ,

他兴奋地想，正是这样一艘船。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [k'ɒmɪts] ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] [ɒn] [ðæt] [mə'mentəs]
as the one on which Comets Carter had been shanghaied on that momentous
作为 这 一 在 哪个 彗星 卡特 有 到过 被绑架 在 那 意义重大

[ə'keɪʒ(ə)n] [wen] . . .
occasion when . . .
场合 什么时候 . . .

就像当年卡特彗星被绑架到那艘船上，参与那次意义重大的事件一样......

[ðə; ði] [əʊld] ['freɪtə(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] ,
The old freighter swung a great circle ,
这 老的 货轮 摇摆 一个 伟大的 圆圈 ,

那艘老旧的货轮转了一个大圈，

[ɪts] ['tɔːʃn] [dʒets] ['blɑːstɪŋ] ['despərətli] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] .
its torsion jets blasting desperately in an effort to keep it on an even keel .
它是 扭转 喷气式飞机 爆破 绝望地 在 一个 努力 到 保持 它 在 一个 甚至 龙骨 .

它的扭转喷射器拼命喷射，试图保持船体平衡。

[ðɪs] , [θɔːt] [k'ɒmɪts] ['kɑːtə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
This , thought Comets Carter , was it .
这 , 想法 彗星 卡特 , 曾是 它 .

“就是这样了，”科梅茨·卡特心想。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faʊl] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [rəʊg] ['roʊgən] [hæd; həd] [plænd] ,
This was the foul revenge that Rogue Rogan had planned ,
这 曾是 这 犯规 复仇 那 流氓 罗根 有 计划 ,

这是罗格·罗根精心策划的卑鄙复仇。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [deθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [plɒtid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'hjuːmən] [kəm'pænjənz] .
the evil death he had plotted with his unhuman companions .
这 邪恶的 死亡 他 有 绘制 和 他的 非人 同伴 .

他与他那些非人的同伴密谋实施的邪恶死亡。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] - [reɪz] [wʊd] [set] [ɒf] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] - ,
In a moment the pulsating radiations of electroid rays would set off the cargo of ghoulite ,
在 一个 片刻 这 脉动 辐射 的 - 射线 会 放 离开 这 货物 的 - ,

片刻之后，电射线脉动的辐射就会引燃船上的食尸鬼石。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] ,
and when the interplanetary echoes of the explosion died away ,
和 什么时候 这 星际 回声 的 这 爆炸 死亡 离开 ,

当爆炸产生的星际回声渐渐消失时，

[k'ɒmɪts] ['kɑːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['fəʊtɒn] ['pækɪts] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tɔːn] [ə'pɑːt] ,
Comets Carter would be no more than a series of photon packets , his body torn apart ,
彗星 卡特 会 是 不 更多的 比 一个 系列 的 光子 数据包 , 他的 身体 撕裂 除 ,

彗星卡特将化为一系列光子包，他的身体将被撕裂。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['ætəmz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . . . .
his very atoms converted into radiation that was hurtling with the speed of light to the far corners of the universe . . . .
他的 非常 原子 转换 进入 辐射 那 曾是 疾驰 和 这 速度 的 光 到 这 远的 角落 的 这 宇宙 . . . .

他的原子都转化成了辐射，以光速飞向宇宙的各个角落……

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['hæpənd] [ðæt] [wei] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It hadn't happened that way , of course .
它 之前没有 发生 那 方式 , 的 课程 .

当然，事情并非如此发展。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ɒn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌb] [æz; əz] [ðɪs] .
But if it had happened — well , it might have on just such a tub as this .
但 如果 它 有 发生 — 出色地 , 它 可能 有 在 只是 这样的 一个 浴缸 作为 这 .

但如果真发生了——嗯，很可能就发生在这样的浴缸里。

[ə; eɪ] [gɑːd] [sɔː] [hɪm] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [kɪd] ? "
A guard saw him peering through the fence , and said , " What are you looking at , kid ? "
一个 警卫 锯 他 窥视 通过 这 栅栏 , 和 说 , " 什么 是 你 寻找 在 , 孩子 ? "

一名警卫看到他从栅栏后面往外看，便说：“小子，你在看什么？”

" [ðəʊz] [ʃɪps] , " [sed] ['pleɪtəʊ] , ['ɒnɪstli] [ɪ'nʌf] .
" Those ships , " said Plato , honestly enough .
" 那些 船舶 , " 说 柏拉图 , 诚实地 足够的 .

“那些船，”柏拉图坦诚地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [mæn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , " [dʒiː] ,
And then he added , to throw the man off the track , " Gee ,
和 然后 他 额外 , 到 扔 这 男人 离开 这 追踪 , " 吉 ,

然后，为了转移那个人的注意力，他又补充道：“哎呀，

[aɪ'd] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I'd be scared to go up in one of them .
ID 是 害怕的 到 去 向上 在 一 的 他们 .

我不敢坐那种东西上去。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] .
No , sir , you couldn't get me into one of them for a million credits .
不 , 先生 , 你 不能 得到 我 进入 一 的 他们 为了 一个 百万 学分 .

不，先生，就算给我一百万积分，你也弄不到我其中一个名额。

" [ðə; ði] [mæn] [lɑːft] .
" The man laughed .
" 这 男人 笑了 .

那人笑了。

" ['ðer] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" They're not for the likes of you .
" 它们是 不是 为了 这 点赞 的 你 .

“它们不适合你这种人。”

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] [gəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [stɑːz] . "
A lot of those ships go to other stars . "
一个 很多 的 那些 船舶 去 到 其他 明星 . "

许多这样的飞船都飞往其他恒星。

" ['ʌðə(r)] [stɑːz] ?
" Other stars ?
" 其他 明星 ?

“其他明星？”

[gɒʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[dʌz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] [mə'riː] [tiː] . — "
Does that little one , the Marie T . — "
做 那 小的 一 , 这 玛丽 T . — "

那个小家伙，玛丽·T.——”

" [ðæt] [tʌb] ?
" That tub ?
" 那 浴缸 ?

“那个浴缸？”

[dʒʌst] [æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] ['freɪtə(r)] .
Just an interplanetary freighter .
只是 一个 星际 货轮 .

只是一艘星际货船。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
But even that isn't for you .
但 甚至 那 不是 为了 你 .

但即便如此，也不适合你。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
Now run along and mind your own business .
现在 跑步 沿着 和 头脑 你的 自己的 商业 .

滚开，管好你自己的事。

" ['pleɪtəʊ][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] .
" Plato was happy to run along .
" 柏拉图 曾是 快乐的 到 跑步 沿着 .

柏拉图乐得一路狂奔。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['dɪd(ə)nt] [help] [hɪm] [tuː; tə] [get] [pɑːst] [ðə; ði] [fens] .
Unfortunately , he realized , running along didn't help him to get past the fence .
很遗憾 , 他 已实现 , 跑步 沿着 没有 帮助 他 到 得到 过去的 这 栅栏 .

不幸的是，他意识到，一路奔跑并不能帮助他越过栅栏。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [θɔːt] .
And then he had a fear - inspiring thought .
和 然后 他 有 一个 害怕 - 鼓舞人心 想法 .

然后，他脑海中浮现出一个令人恐惧的想法。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] .
He couldn't tell an interplanetary ship from an interstellar .
他 不能 告诉 一个 星际 船 从 一个 星际穿越 .

他分不清星际飞船和行星际飞船。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ['mænɪdʒ] , ['sʌmhaʊ] ,
What if he did manage , somehow ,
什么 如果 他 做过 管理 , 不知何故 ,

如果他真的设法做到了呢?

[tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [stəʊ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
to get in and stow away — and then found himself on a ship bound for
到 得到 在 和 存放 离开 — 和 然后 成立 他自己 在 一个 船 边界 为了
[nəʊ] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [pɔːt] [ðæn; ðən] [ɜːθ] ,
no more distant port than Earth ,
不 更多的 遥远 港口 比 地球 ,

他设法偷偷溜上船——然后发现自己身处一艘驶往地球的船上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [sent] [həʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] ?
from which he could easily be sent home in disgrace ?
从 哪个 他 可以 容易地 是 发送 家 在 耻辱 ?

他很可能因此蒙羞被遣送回国?

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [θruː] [hɪm] .
It sent a shiver through him .
它 发送 一个 颤抖 通过 他 .

他不禁打了个寒颤。

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Fortunately , it also stimulated his mind .
幸运的是 , 它 还 刺激 他的 头脑 .

幸运的是，这也激发了他的思维。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] ,
After all , there were such things as newspapers , and the school ,
后 全部 , 那里 是 这样的 事物 作为 报纸 , 和 这 学校 ,

毕竟，当时还有报纸和学校之类的东西。

['njuːsns] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] .
nuisance in many ways though it was , had taught him to read .
滋扰 在 许多 方式 尽管 它 曾是 , 有 教授 他 到 读 .

虽然在很多方面都给他带来了麻烦，但它教会了他阅读。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [njuːz] ['sekʃ(ə)n] .
HE bought a paper and turned at once to the shipping news section .
他 买 一个 纸 和 转向 在 一次 到 这 船运 消息 部分 .

他买了一份报纸，立刻翻到航运新闻版块。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] , ['evri] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd] .
As he had hoped , every ship was listed .
作为 他 有 希望 , 每一个 船 曾是 列出 .

正如他所希望的那样，每艘船都列入了名单。

[hiː; hi] [tʃekt] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [hiː; hi][hæd; həd] [glimps] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
He checked off some of the names he had glimpsed on the field ,
他 已检查 离开 一些 的 这 姓名 他 有 瞥见 在 这 场地 ,

他勾选了一些他在球场上瞥见的名字，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['hæpɪli] [ðæt] [ðeə(r)] [destɪ'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ruː'tiːn] ['mænə(r)] .
and found happily that their destinations were printed in the most routine manner .
和 成立 快乐地 那 他们的 目的地 是 打印 在 这 最多 常规 方式 .

他们欣喜地发现，目的地是以最常规的方式打印出来的。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [pɑːst][ðə; ði] [gɑːdz] .
There still remained the question of how to get past the guards .
那里 仍然 剩余 这 问题 的 如何 到 得到 过去的 这 守卫 .

如何通过守卫仍然是个问题。

[ðɪs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
This , he suddenly realized , was a question impossible to solve on an empty stomach .
这 , 他 突然 已实现 , 曾是 一个 问题 不可能的 到 解决 在 一个 空的 胃 .

他突然意识到，这个问题是空着肚子解决不了的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] ['aʊəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [lʌntʃ] .
It had been many hours since he had eaten lunch .
它 有 到过 许多 小时 自从 他 有 吃 午餐 .

他已经好几个小时没吃午饭了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['restrɒnts] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [wʌn] ['keəfəli] ,
There were a dozen restaurants in the spaceport , and he selected one carefully ,
那里 是 一个 打 餐厅 在 这 太空港 , 和 他 已选 一 小心 ,

航天港里有十几家餐馆，他仔细挑选了一家。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [m'ɛnjuːz][ænd; ənd][ðə; ði][praisiz] [bɪ'fɔː(r)] ['deərɪŋ][tuː; tə]['entə(r)] .
studying the illuminated menus and the prices before daring to enter .
学习 这 照明 菜单 和 这 价格 前 大胆 到 进入 .

在敢于进入之前，先仔细研究一下菜单和价格。

[ɪf] [ðæt] ['mʌðəli] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
If that motherly old woman had been as kind - hearted as she pretended to be ,
如果 那 母性 老的 女士 有 到过 作为 种类 - 心地 作为 她 假装 到 是 ,

如果那位慈祥的老妇人真像她装出来的那么善良，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌri] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [praisiz] .
he wouldn't have had to worry so much about prices .
他 不会 有 有 到 担心 所以 很多 关于 价格 .

他本来不必那么担心价格问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [tuː] [deɪz] ,
As it was , he knew that he had money enough for only two days ,
作为 它 曾是 , 他 知道 那 他 有 钱 足够的 为了 仅有的 二 天 ,

事实上，他知道自己的钱只够维持两天的生活。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] — [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and after that — his stomach could complain all it wanted to , it would
和 后 那 — 他的 胃 可以 抱怨 全部 它 通缉 到 , 它 会
[hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ʌn'fed] .
have to go unfed .
有 到 去 未喂养的 .

之后——他的胃就算想怎么抗议也无济于事，只能挨饿。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['menjuː]['əʊnli]['aɪtəmz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['teɪstɪd][æt; ət] [skuːl] —
He chose from the menu only items that he never tasted at school —
他 选择 从 这 菜单 仅有的 项目 那 他 绝不 尝过 在 学校 —
['dɪʃɪz] [meɪd] [frɒm; frəm]['riːəl][plɑːnt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,
dishes made from real plant and animal life ,
菜肴 制成 从 真实的 植物 和 动物 生活 ,

他只选择了菜单上他在学校从未尝过的菜品——用真正的动植物制成的菜肴。

[wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [sɪn'θetɪks] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['fleɪvə(r)] .
with just enough synthetics to give them flavor .
和 只是 足够的 合成材料 到 给 他们 味道 .

添加少量合成物质以赋予它们风味。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɒt] [hiː; hi][et; eɪt] ,
He couldn't say that he liked what he ate ,
他 不能 说 那 他 喜欢 什么 他 吃 ,

他不能说他喜欢他吃的东西。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
but at least it gave him the feeling of being on his own ,
但 在 至少 它 给予 他 这 感觉 的 存在 在 他的 自己的 ,

但至少这让他感受到了独处的感觉。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [breɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪm] [pɑːst][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
of having made the break with his tame past as complete as possible .
的 拥有 制成 这 休息 和 他的 驯服 过去的 作为 完全的 作为 可能的 .

他已经尽可能彻底地与自己温顺的过去决裂了。

[ɜːθ] - [biːf] ['teɪstɪd] [tuː] [strɒŋ] ; ['viːnəs] ['siːwiːd] [stjuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pʌndʒənsi] [ðæt] [hiː; hi]
Earth - beef tasted too strong ; Venus seaweed stew had a pungency that he
地球 - 牛肉 尝过 也 强的 ; 金星 海藻 炖 有 一个 辛辣味 那 他
['dɪd(ə)nt] [laɪk] .
didn't like .
没有 喜欢 .

地球牛肉味道太浓；金星海藻汤有一种他不喜欢的辛辣味。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [liːv] [fuːd]
He finished his plate only because he had been taught that to leave food
他 完成的 他的 盘子 仅有的 因为 他 有 到过 教授 那 到 离开 食物
['əʊvə(r)][wɒz; wəz] ['weɪstfl] .
over was wasteful .
超过 曾是 浪费 .

他之所以吃完盘子里的食物，是因为他从小就被教育说剩饭剩菜是浪费。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [hɪm][ɒn]
And for the first time he began to wonder what they would feed him on
和 为了 这 第一的 时间 他 开始 到 想知道 什么 他们 会 喂养 他 在
[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
the spaceship .
这 飞船 .

他第一次开始好奇，在宇宙飞船上他们会给他吃什么。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][gɒt][ɒn][wʌn][ðæt] ['wʌznt] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] —
Suppose he got on one that wasn't scheduled to make port for five years —
认为 他 得到 在 一 那 不是 已安排 到 制作 港口 为了 五 年 —
[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [iːt] [wɒz; wəz] [stʌf] [laɪk] [ðɪs] ?
and all he received to eat was stuff like this ?
和 全部 他 已收到 到 吃 曾是 东西 喜欢 这 ?

假设他上了一艘五年内都不会靠岸的船——而他能吃到的只有这些东西?

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] .
The thought made him shudder .
这 想法 制成 他 不寒而栗 .

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] [hæd; həd]['nevə(r)]
Here was a hardship of space travel that the books he read had never
这里 曾是 一个 困境 的 空间 旅行 那 这 图书 他 读 有 绝不
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

这是他读过的书里从未提及过的太空旅行的艰辛。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
After eating , he slumped back in his chair .
后 吃 , 他 瘫倒 后退 在 他的 椅子 .

吃完饭后，他颓然地靠回椅子上。

[hiː; hi]['hædnt]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][hænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
He hadn't realized he was so completely exhausted until a hand shook his
他 之前没有 已实现 他 曾是 所以 完全地 筋疲力尽的 直到 一个 手 摇晃 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

直到一只手摇了摇他的肩膀，他才意识到自己已经筋疲力尽。

[ðen] [hiː; hi][ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Then he awoke with a start .
然后 他 醒来 和 一个 开始 .

然后他猛然惊醒。

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , ['jʌŋstə(r)] . "
A waiter said , " This is no place to sleep , youngster . "
一个 服务员 说 , " 这 是 不 地方 到 睡觉 , 青少年 . "

服务员说：“年轻人，这里不是睡觉的地方。”

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] .
" I'm sorry , sir .
" 我是 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] . "
I was tired and I didn't realize . "
我 曾是 疲劳的 和 我 没有 意识到 . "

我当时很累，没意识到这一点。

" [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" You been here for a long time .
" 你 到过 这里 为了 一个 长的 时间 .

你在这里待了很久了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ? "
Waiting for someone ? "
等待 为了 某人 ? "

在等人吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][held][hɪm][ʌp] . "
Something must have held him up . "
某物 必须 有 握住 他 向上 . "

肯定有什么事耽搁了他。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][hɪə(r)][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
" Seems to me that I noticed you walk in here about three hours ago .
" 似乎 到 我 那 我 注意到 你 走 在 这里 关于 三 小时 前 .

"我好像看到你大约三个小时前走进了这里。"

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][weɪt] . "
That's a long time to wait . "
那就是 一个 长的 时间 到 等待 . "

那可是很长一段时间啊。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , [sɜː(r)] .
" That's what I thought , sir .
" 那就是 什么 我 想法 , 先生 .

"我也是这么想的，先生。"

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['hæpənd] . "
I can't understand what happened . "
我 不能 理解 什么 发生 . "

我无法理解发生了什么。

" [wel] , [juː; jʊ][kænt] [hæŋ] [ə'raʊnd][hɪə(r)] .
" Well , you can't hang around here .
" 出色地 , 你 不能 悬挂 大约 这里 .

"好了，你不能在这里逗留。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [ðəʊ] .
I'll tell you what I'll do , though .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 尽管 .

不过，我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ɪn]['aʊə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ruːm] ,
I'll turn you over to the matron in our Lost and Found room ,
患病的 转动 你 超过 到 这 护士长 在 我们的 丢失的 和 成立 房间 ,

我会把你交给失物招领处的舍监。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and she'll look out for you .
和 壳 看 出去 为了 你 .

她会照顾你的。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] , ['pleɪtəʊ] ['fɒləʊd] .
" IN a daze , Plato followed .
" 在 一个 发呆 , 柏拉图 随后 .

"柏拉图恍惚地跟了上去。"

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][set]['ɪntuː] ['məʊʃn] , [səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][breɪn] .
But as his feet were set into motion , so was his brain .
但 作为 他的 脚 是 放 进入 运动 , 所以 曾是 他的 脑 .

但当他的双脚开始移动时，他的大脑也开始运转起来。

[baɪ] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɒn] .
By now , of course , the search for him must be well on .
经过 现在 , 的 课程 , 这 搜索 为了 他 必须 是 出色地 在 .

当然，现在对他的搜寻工作应该已经进展顺利了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [treɪst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
They must have traced him to the station , and perhaps , despite his
他们 必须 有 追踪 他 到 这 车站 , 和 也许 , 尽管 他的
['klevə(r)] [trɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,
clever trick with the ticket ,
聪明的 诡计 和 这 票 ,

他们肯定追踪到他到了车站，而且，尽管他用车票耍了个花招，或许……

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [flaɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
they had found the flight he had taken .
他们 有 成立 这 航班 他 有 已采取 .

他们找到了他乘坐的航班信息。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd]
For all he knew , they might be waiting for him in the Lost and Found
为了 全部 他 知道 , 他们 可能 是 等待 为了 他 在 这 丢失的 和 成立
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

说不定他们正在失物招领室等着他呢。

['redi] [tuː; tə] [siːz] [hɪm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] .
ready to seize him the moment he showed his face there .
准备好 到 抢占 他 这 片刻 他 显示 他的 脸 那里 .

他一露面，我们就准备抓住他。

[hiː; hi]['hædnt] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [,riː'kæptʃə] [səʊ] ['iːzəli] .
He hadn't gone so far to be recaptured so easily .
他 之前没有 已消失 所以 远的 到 是 重新捕获 所以 容易地 .

他走了这么远的路，可不想这么容易就被抓回去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [æn; ən]['eksɪt][dɔː(r)] , ['pleɪtəʊ] [dɑːtɪd] [aʊt] .
As they passed an exit door , Plato darted out .
作为 他们 通过了 一个 出口 门 , 柏拉图 飞镖 出去 .

当他们经过出口时，柏拉图突然冲了出去。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [weɪtərz] [sə'praɪzd] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][weɪt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
He heard the waiter's surprised shout , but he didn't wait to reply .
他 听到 这 服务员的 惊讶 喊 , 但 他 没有 等待 到 回复 .

他听到服务员惊讶的喊声，但他没有等服务员喊出声就回应了。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
In a second , he had lost himself in the crowd .
在 一个 第二 , 他 有 丢失的 他自己 在 这 人群 .

一瞬间，他就消失在了人群中。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'bɔːd] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ves(ə)l] ,
He knew now that if he was going to get aboard an interstellar vessel ,
他 知道 现在 那 如果 他 曾是 去 到 得到 船上 一个 星际穿越 血管 ,

他现在明白了，如果他要登上星际飞船，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][səʊ] [suːn] .
he would have to do so soon .
他 会 有 到 做 所以 很快 .

他必须尽快这么做。

[wɒt] [wʊd] [k'ɒmɪts] ['kɑːtə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]['pleɪtoʊz] [pleɪs] — [ɪf] [k'ɒmɪts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
What would Comets Carter have done in Plato's place — if Comets had been in
什么 会 彗星 卡特 有 完毕 在 柏拉图的 地方 — 如果 彗星 有 到过 在
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪtə] [muːdz] ?
one of his brighter moods ?
一 的 他的 更亮 情绪 ?

如果彗星卡特心情比较好，他会在柏拉图的位置上做什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
And then he had it .
和 然后 他 有 它 .

然后他就成功了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] ,
He saw a messenger coming down the street , gleaming in his uniform , and ,
他 锯 一个 信使 未来 向下 这 街道 , 闪闪发光 在 他的 制服 , 和 ,
['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] , [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
somewhat nervously , approached him .
有些 紧张地 , 接近 他 .

他看到一个信使沿着街道走来，身穿闪亮的制服，于是有些紧张地走上前去。

" [meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['pleɪtəʊ] , [wɪð] [skuːl] - [tɔːt] [pə'laɪtnəs] .
" May I speak to you ? " asked Plato , with school - taught politeness .
" 可能 我 说话 到 你 ? " 问 柏拉图 , 和 学校 - 教授 礼貌 .

“我可以和你谈谈吗?”柏拉图用他从小就被教导的礼貌问道。

" [wɒt] [ə'baʊt] , [bʌd] ?
" What about , bud ?
" 什么 关于 , 芽 ?

“怎么样，伙计? ”

[aɪm] ['bɪzi] . "
I'm busy . "
我是 忙碌的 . "

我很忙。

" [wel] , [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][get] ['kæptɪn] [hælvɚsənz] ['ɔːtəgrɑːf] .
" Well , I've been wanting to get Captain Halverson's autograph .
" 出色地 , 我已经 到过 想要 到 得到 队长 哈尔弗森 签名 .

“我一直很想得到哈尔弗森上尉的签名。”

[hiːz] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] ['sɪmfəni] — "
He's on the Space Symphony — "
他是 在 这 空间 交响乐 — "

他参与了太空交响乐的演奏——

" [səʊ] [wɒt] ? "
" So what ? "
" 所以 什么 ? "

“所以呢? ”

" [wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] .
" Well , the thing is , they won't let me past the gate .
" 出色地 , 这 事物 是 , 他们 惯于 让 我 过去的 这 门 .

"问题是，他们不让我过大门。"

[səʊ] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈmɛsənˌdʒɜːrz] [ˈjuːnɪfɔːm] —
So I thought that if I wore a messenger's uniform —
所以 我 想法 那 如果 我 穿着 一个 信使的 制服 —

所以我想，如果我穿上信使的制服——

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] .
" The other boy glared at him .
" 这 其他 男生 怒目而视 在 他 .

另一个男孩怒视着他。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɔːbət] ?
" Are you off your Norbert ?
" 是 你 离开 你的 诺伯特 ?

你是不是疯了？

[ai] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðɪs] [ˈjuːnɪfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈzɪljən] [ˈkredɪts] .
I wouldn't let you wear this uniform for a zillion credits .
我 不会 让 你 穿 这 制服 为了 一个 亿万 学分 .

就算给我一万个信用点，我也不会让你穿这身制服。

" [ˈpleɪtəʊ] [swˈɒləʊd] [ˈnɜːvəsli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , " [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈzɪljən] [ˈkredɪts] ,
" Plato swallowed nervously , and said in desperation , " I don't have a zillion credits ,
" 柏拉图 吞咽 紧张地 , 和 说 在 绝望 , " 我 不 有 一个 亿万 学分 ,

柏拉图紧张地咽了口唾沫，绝望地说："我没有数不清的信用额度。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [eɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
but I've got eight , and I'll give them to you if you let me wear it .
但 我已经 得到 八 , 和 患病的 给 他们 到 你 如果 你 让 我 穿 它 .

但我有八件，如果你让我穿它，我就把它们都给你。

[dʒʌst] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ðæts] [ɔːl] [ˈitl] [teɪk] .
Just half an hour , that's all it'll take .
只是 一半 一个 小时 , 那就是 全部 它将 拿 .

只需要半个小时。

[ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] .
It's the last chance I'll have to ask him .
它是 这 最后的 机会 患病的 有 到 问 他 .

这是我最后一次有机会问他了。

[hiːz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪdʒəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] —
He's bound for Rigel , and he won't be back for five years , and you see —
他是 边界 为了 里格尔 , 和 他 惯于 是 后退 为了 五 年 , 和 你 看 —

他要去参宿七，五年内都不会回来，你看——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈteɪpəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈtɪəfl] [skwiːk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" His voice tapered to a thin , tearful squeak as the messenger looked at him .
" 他的 嗓音 锥 到 一个 薄的 , 内牛满面 吱 作为 这 信使 看起来 在 他 .

"当信使看着他时，他的声音渐渐变得尖细，带着哭腔。"

" [jʊr; jər] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] [eɪt] [speɪs] - ['laʊzi] ['kredɪts] ? "
" You're offering me eight space - lousy credits ? "
" 你是 提供 我 八 空间 - 糟糕 学分 ? "

“你只愿意给我八个太空垃圾币？”

" [ɪts] [ɔːl][ai][hæv; həv] .
" It's all I have .
" 它是 全部 我 有 .

“这是我的一切。”

[wiːl; wil][dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['ðætl̩] [biː; bi][ɔːl] .
We'll just change clothes for a few minutes , and that'll be all .
出色地 只是 改变 衣服 为了 一个 很少 分钟 , 和 那将 是 全部 .

我们换衣服一会儿，就完事了。

[pliːz] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Please , I've got to see him .
请 , 我已经 得到 到 看 他 .

求求你，我一定要见他。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][duː; də] , [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] . "
I know that if I do , he'll give me his autograph . "
我 知道 那 如果 我 做 , 地狱 给 我 他的 签名 . "

我知道如果我这么做，他会给我签名。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" Okay , " said the messenger unexpectedly .
" 好的 , " 说 这 信使 不料 .

“好的，”信使出乎意料地说道。

" [bʌt; bət] ['hʌri] [bæk] .
" But hurry back .
" 但 匆忙 后退 .

“但请尽快回来。”

[aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll be at the gate waiting for you .
患病的 是 在 这 门 等待 为了 你 .

我会在门口等你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kləʊðz] , ['pleɪtəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" AS they exchanged clothes , Plato was almost feverish with excitement .
" 作为 他们 交换 衣服 , 柏拉图 曾是 几乎 发烧 和 激动 .

“当他们交换衣服时，柏拉图兴奋得几乎发疯了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][get][pɑːst][ðə; ði] [gɑːd] ,
But he knew that if he expected to get past the guard ,
但 他 知道 那 如果 他 预期的 到 得到 过去的 这 警卫 ,

但他知道，如果他想通过守卫，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm'self] .
he would have to control himself .
他 会 有 到 控制 他自己 .

他必须控制自己。

[ðə; ði] [kləʊðz] ['dɪd(ə)nt][fɪt] [tuː] [wel] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz][smɔːl] ,
The clothes didn't fit too well , even though the messenger was small ,
这 衣服 没有 合身 也 出色地 , 甚至 尽管 这 信使 曾是 小的 ,

虽然信使身材矮小，但衣服不太合身。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [gɑːrdz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and he must do nothing that would arouse the guard's suspicion .
和 他 必须 做 没有什么 那 会 引起 这 警卫的 怀疑 .

他不能做任何引起守卫怀疑的事情。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , " [dʒiː] , [θæŋks] .
He said to the messenger , " Gee , thanks .
他 说 到 这 信使 , " 吉 , 谢谢 .

他对信使说："哎呀，谢谢。"

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You don't know how much this means to me .
你 不 知道 如何 很多 这 方法 到 我 .

你不知道这对我的意义有多重大。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l][grɪp][ɒn][hɪm'self][səʊ] [tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['fɪzɪkli] ,
" And then , with a mental grip on himself so tense that it hurt physically ,
" 和 然后 , 和 一个 精神的 紧握 在 他自己 所以 紧张 那 它 伤害 身体 ,

"然后，他精神上紧紧控制着自己，这种紧张感甚至让他感到身体上的疼痛，"

[hiː; hi] [ɪpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [sed] ['kæʒuəli] , " [ɜːθ] - [græm][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['hælvərsən] .
he approached the guard , and said casually , " Earth ' gram for Captain Halverson .
他 接近 这 警卫 , 和 说 随意地 , " 地球 - 克 为了 队长 哈尔弗森 .

他走到警卫面前，漫不经心地说："地球来电，给哈尔弗森上尉。"

" [ðə; ði] [gɑːd] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" The guard hardly looked at him .
" 这 警卫 几乎 看起来 在 他 .

警卫几乎没看他一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði] [geɪt] !
He was past the gate !
他 曾是 过去的 这 门 !

他已经过了大门！

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['trɪki] [ə'gen] .
He had been tricky again .
他 有 到过 棘手 再次 .

他又耍花招了。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [hiː; hi] [meɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] ['sɪmfəni] ,
Once out of sight of the guard , he made not for the Space Symphony ,
一次 出去 的 视线 的 这 警卫 , 他 制成 不是 为了 这 空间 交响乐 ,

一旦离开守卫的视线，他便没有前往太空交响乐团。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪndʒə(r)] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æl'debərən] .
but for the Long Ranger , bound for Aldebaran .
但 为了 这 长的 游骑兵 , 边界 为了 毕宿五 .

但对于前往毕宿五的远程飞船来说，情况则有所不同。

" [ɜːθ] - [græm][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] - , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] [bɔːd] ,
" Earth ' gram for Captain Brinjar , " he muttered , doing his best to look bored ,
" 地球 - 克 为了 队长 - , " 他 低声说道 , 正在做 他的 最好的 到 看 无聊的 ,

"给布林贾尔船长的地球电报，"他嘟囔着，努力装出一副百无聊赖的样子。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'lɪvərɪŋ] - [græmz][tuː; tə] [ʃɪps] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
as if delivering ' grams to ships was an old thing to him .
作为 如果 运送 - 克 到 船舶 曾是 一个 老的 事物 到 他 .

仿佛向船只递送信件对他来说是件老生常谈的事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] !
And then he was aboard !
和 然后 他 曾是 船上 !

然后他就登船了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
It was not quite what he expected .
它 曾是 不是 相当 什么 他 预期的 .

这和他预想的完全不一样。

[ðə; ði] [smuːð] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːmətri] .
The smooth walls were such as he might have found in his own dormitory .
这 光滑的 墙壁 是 这样的 作为 他 可能 有 成立 在 他的 自己的 宿舍 .

光滑的墙壁就像他自己宿舍里的墙壁一样。

[ðə; ði] ['kwɔːtəz] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [hɪz; ɪz][saɪz] [ðeɪ]
The quarters , he saw , were cramped , although for someone his size they
这 四分之一 , 他 锯 , 是 狭窄 , 虽然 为了 某人 他的 尺寸 他们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['ædɪkwət] .
were at least adequate .
是 在 至少 足够的 .

他发现房间很狭小，不过对于他这样的体型来说，至少也够用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] , [ɔːl'ðəʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['nærəʊ] ['tʌnlz] .
And the passageways , although brilliantly lighted , were mere narrow tunnels .
和 这 通道 , 虽然 精彩 照明 , 是 仅仅 狭窄的 隧道 .

虽然通道内灯火通明，但实际上只是狭窄的隧道。

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['pæsɪdʒweɪ] , ['ʌðə(r)] ['tʌnlz] [brɑːntʃt] [ɒf] [bɪ'wɪldərɪŋli] ,
From the main passageway , other tunnels branched off bewilderingly ,
从 这 主要的 通道 , 其他 隧道 分支 离开 令人费解地 ,

从主通道出发，其他隧道错综复杂地分岔而出。

[ænd; ənd]['pleɪtəʊ] ['hezɪteɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [kən'fjuːʒn] [geɪv] [hɪm][æn; ən]
and Plato hesitated until he realized that his very confusion gave him an
和 柏拉图 犹豫了一下 直到 他 已实现 那 他的 非常 困惑 给予 他 一个
[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['pəʊkɪŋ][hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['pleɪsɪz] .
excuse for poking his nose into all sorts of places .
原谅 为了 戳 他的 鼻子 进入 全部 排序 的 地方 .

柏拉图犹豫了一会儿，直到他意识到，正是他的困惑给了他一个借口，让他可以对各种各样的事情指手画脚。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] : ['endʒɪn] [ruːm] —
He followed one of the tunnels until he came to a door : engine room —
他 随后 一 的 这 隧道 直到 他 来了 到 一个 门 : 引擎 房间 —
[kiːp] [aʊt] .
keep out .
保持 出去 .

他沿着其中一条隧道走，直到来到一扇门前：机房——禁止入内。

[hiː; hi] ['entəd] .
He entered .
他 进入 .

他走了进去。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [lʊkt] [ʌp] .
A mechanic looked up .
一个 机械 看起来 向上 .

一名机械师抬起头。

" [ɜːθ] - [græm][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] - .
" Earth ' gram for Captain Brinjar .
" 地球 - 克 为了 队长 - .

“地球给布林贾尔船长的问候。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈraʊnd][hɪə(r)] . "
They said he was around here . "
他们 说 他 曾是 大约 这里 . "

他们说他就在附近。

" [nɒt][hɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
" Not here , " replied the mechanic .
" 不是 这里 , " 回复 这 机械 .

"这里不行,"修理工回答道。

" [traɪ][ðə; ði][ˈkɑːgəʊ][həʊld] .
" Try the cargo hold .
" 尝试 这 货物 抓住 .

"试试货舱。"

" [ˈpleɪtəʊ] [bækt] [aʊt][ænd; ənd][set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [əˈgen] , [ˈnəʊtɪŋ][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
" Plato backed out and set off down the corridor again , noting the direction
" 柏拉图 支持的 出去 和 放 离开 向下 这 走廊 再次 , 注意到 这 方向
[ˈærəus] [ænd; ənd][saɪnz] .
arrows and signs .
箭头 和 标志 .

"柏拉图退了出来,再次沿着走廊走去,同时留意着方向箭头和标志。

[tuː; tə][meɪn] [laʊndʒ] — [nəʊ] [gʊd] .
to main lounge — no good .
到 主要的 休息室 — 不 好的 .

去主休息室——不行。

[tuː; tə] [ˈkæptɪnz] [ˈkæbɪn] — [wɜːs] .
to captain's cabin — worse .
到 船长的 舱 — 更糟 .

到船长室——更糟。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] .
He didn't want to find the captain and lose his excuse for being there .
他 没有 想 到 寻找 这 队长 和 失去 他的 原谅 为了 存在 那里 .

他不想找到船长,那样他就失去了待在那里的理由。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [fuːd] [ˈstɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [lʊk] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .
And then he saw to food storage and knew that he need look no further .
和 然后 他 锯 到 食物 贮存 和 知道 那 他 需要 看 不 更远 .

然后他解决了食物储备问题,知道自己无需再四处寻找了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [bəuθ][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɒf] ,
This was a place both to hide and to eat , until the ship took off ,
这 曾是 一个 地方 两个都 到 隐藏 和 到 吃 , 直到 这 船 采取 离开 ,

这里既是藏身之处,也是进食之处,直到船只起飞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][əkˈsept] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
and the crew found him , and had to accept him as one of
和 这 全体人员 成立 他 , 和 有 到 接受 他 作为 一 的
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

船员们找到了他,不得不接纳他成为他们中的一员。

[hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ˈstɔːrɪdʒ] [həʊld] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt]
He opened the door to the food storage hold with an elaborate caution that
他 打开 这 门 到 这 食物 贮存 抓住 和 一个 精心制作的 警告 那
[tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .
turned out to be unnecessary .
转向 出去 到 是 不必要 .

他打开食品储藏舱的门时,表现得异常谨慎,但事实证明这种谨慎是多余的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] .
There was no one inside .
那里 曾是 不 一 里面 .

里面没有人。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He settled down between two packing cases and let out his breath .
他 定居 向下 之间 二 包装 案例 和 让 出去 他的 气息 .

他坐在两个包装箱中间，长舒了一口气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He had made it .
他 有 制成 它 .

他成功了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stəʊd] [ə'weɪ] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,
He had stowed away successfully , and in a few hours he would be out in space ,
他 有 已存放 离开 成功地 , 和 在 一个 很少 小时 他 会 是 出去 在 空间 ,

他成功偷渡上了飞船，几个小时后他就能进入太空了。

['træv(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] , ['faɪtɪŋ] , [əd'ventʃə, æd-] —
traveling between the stars , fighting , adventuring —
旅行 之间 这 明星 , 斗争 , 冒险 —

星际旅行、战斗、冒险——

[ə; eɪ] [jɔːn] ['ɔːlməʊst] [waɪpt] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A yawn almost wiped the smile off his face .
一个 打哈欠 几乎 擦拭 这 微笑 离开 他的 脸 .

一个哈欠差点让他脸上的笑容消失殆尽。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [dɪ'zɑːstə(r)] .
HE awoke to disaster .
他 醒来 到 灾难 .

他醒来时发现一切都糟透了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['pleɪtoʊz] [dɔːm] ['mɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] ,
The captain and Plato's dorm master were standing there , staring down at him ,
这 队长 和 柏拉图的 宿舍 掌握 是 常设 那里 , 凝视 向下 在 他 ,

队长和柏拉图的宿舍管理员站在那里，居高临下地看着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːm] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɔːl] [raɪt] , ['pleɪtəʊ] , [juːv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
and the dorm master was saying , " All right , Plato , you've had your adventure ,
和 这 宿舍 掌握 曾是 说 , " 全部 正确的 , 柏拉图 , 你已经 有 你的 冒险 ,

宿舍管理员说：“好了，柏拉图，你的冒险经历已经结束了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and now I'm afraid you'll have to pay for it .
和 现在 我是 害怕的 你会 有 到 支付 为了 它 .

现在恐怕你得为此付出代价了。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
It's time to go home .
它是 时间 到 去 家 .

该回家了。

" ['pleɪtəʊ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .
" Plato couldn't move .
" 柏拉图 不能 移动 .

柏拉图动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['klevə(r)] , [səʊ] [ɪn'dʒiːniəs] ,
It was impossible , after he had been so clever , so ingenious ,
它 曾是 不可能的 , 后 他 有 到过 所以 聪明的 , 所以 巧妙 ,

这不可能，他那么聪明，那么有创造力。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [səʊ] ['meni] [weɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and had thrown them off the trail in so many ways , for them to
和 有 抛掷 他们 离开 这 踪迹 在 所以 许多 方式 , 为了 他们 到
[hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] !
have found him !
有 成立 他 !

他用了那么多方法误导他们，结果他们还是找到了他！

" [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] ['steɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dɔːm]
" You shouldn't have bought a ticket to the wrong station , " said the dorm
" 你 不应该 有 买 一个 票 到 这 错误的 车站 , " 说 这 宿舍
['mɑːstə(r)] , ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzɪdli] .
master , somewhat amusedly .
掌握 , 有些 饶有兴致地 .

"你不应该买错车站的票，"宿舍管理员带着几分戏谑说道。

" [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
" When the conductor turned it in , the only one of its kind on his flight ,
" 什么时候 这 导体 转向 它 在 , 这 仅有的 一 的 它是 种类 在 他的 航班 ,

"当列车员把它交上来的时候，发现这是他航班上唯一一件同类型的物品。"

[ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
it naturally attracted attention .
它 自然 吸引 注意力 .

它自然而然地吸引了人们的注意。

[wiː; wi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['glaɪdə(r)] - [treɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flaɪt]
We hadn't even suspected you had taken a glider - train until the flight
我们 之前没有 甚至 怀疑 你 有 已采取 一个 滑翔机 - 火车 直到 这 航班
['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
people came to us .
人们 来了 到 我们 .

直到飞行队的人来找我们，我们才怀疑你乘坐的是滑翔机列车。

" [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] [streɪndʒ] ['plænɪts] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [sʌnz] .
" Now he would never adventure on strange planets of unknown suns .
" 现在 他 会 绝不 冒险 在 奇怪的 行星 的 未知 太阳 .

"现在他再也不会去探索未知恒星的陌生星球了。"

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kɔːs] [θruː] [speɪs] [laɪk] [k'ɒmɪts] ['kɑːtə(r)] .
He would never course through space like Comets Carter .
他 会 绝不 课程 通过 空间 喜欢 彗星 卡特 .

他永远不会像卡特彗星那样在太空中穿行。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [meɪd] [laɪf] [siːm] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
He would never have the adventures which alone made life seem worth living .
他 会 绝不 有 这 冒险 哪个 独自的 制成 生活 似乎 值得 活的 .

他永远不会经历那些让生命充满意义的冒险。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Unable to control himself , he burst into tears .
无法 到 控制 他自己 , 他 爆裂 进入 眼泪 .

他再也控制不住自己，嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ʌn'mænli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm'self] .

It was a completely unmanly thing to do , but he couldn't help himself .

它 曾是 一个 完全地 不男子气概 事物 到 做 ， 但 他 不能 帮助 他自己 .

这样做完全没有男子气概，但他控制不住自己。

[ðə; ði] [tɪəz] [fləʊd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [ɪ'ljʊʒən] .

The tears flowed down over his cheeks , washing away all his shattered illusions .

这 眼泪 流动 向下 超过 他的 脸颊 ， 洗涤 离开 全部 他的 破碎 幻觉 .

泪水顺着他的脸颊流淌下来，冲刷掉了他所有破碎的幻想。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [sʌtʃ] [driːmz] [ə'gen] .

He would never dream such dreams again .

他 会 绝不 梦 这样的 梦境 再次 .

他再也不会做这样的梦了。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

From now on , it would be useless .

从 现在 在 ， 它 会 是 无用 .

从现在起，它将毫无用处。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['keəfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

They would be watching him carefully to make sure that he didn't leave the planet .

他们 会 是 观看 他 小心 到 制作 当然 那 他 没有 离开 这 行星 .

他们会密切监视他，确保他不会离开这个星球。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [kʊd; kəd] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] . "

He heard the captain say in astonishment , " I didn't know these young ones could cry like that . "

他 听到 这 队长 说 在 惊讶 ， " 我 没有 知道 这些 年轻的 一个 可以 哭 喜欢 那 . "

他听到船长惊讶地说："我不知道这些年轻人也会哭成这样。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kraɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɔːm] ['mɑːstə(r)] .

" Of course they cry , " replied the dorm master .

" 的 课程 他们 哭 ， " 回复 这 宿舍 掌握 .

"他们当然会哭，"宿舍管理员回答道。

" [ðeɪ] [iːt] , [sliːp] , [kraɪ] — ['ɔːlməʊst] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] .

" They eat , sleep , cry — almost like you and me , Captain .

" 他们 吃 ， 睡觉 ， 哭 — 几乎 喜欢 你 和 我 ， 队长 .

"他们吃、睡、哭——几乎就像你和我一样，船长。"

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ðeə(r)] [driːmz] .

And worst of all , they even have their dreams .

和 最差 的 全部 ， 他们 甚至 有 他们的 梦境 .

最糟糕的是，他们甚至还有自己的梦想。

[ðæts] [waɪ] [ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] , ['kæptɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] . "

That's why I sometimes wonder , Captain , if it isn't a mistake to send them to school . "

那就是 为什么 我 有时 想知道 ， 队长 ， 如果 它 不是 一个 错误 到 发送 他们 到 学校 . "

所以，队长，我有时会想，送他们去上学是不是个错误。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] . "
" They have to learn . "
" 他们 有 到 学习 . "

“他们必须学习。”

" ['grɑːntɪd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [dɔːm] ['mɑːstə(r)] ['sɒmbəli] .
" Granted , " agreed the dorm master somberly .
" 的确 , " 同意 这 宿舍 掌握 忧郁地 .

“遵命，”宿舍管理员神色凝重地同意道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] [wen] ['ðer] ['əʊnli] ['ændrɔɪd] .
" But not to dream of being human when they're only androids .
" 但 不是 到 梦 的 存在 人类 什么时候 它们是 仅有的 安卓 .

“但不要梦想成为人类，因为他们只是机器人。”

" — ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
" — WILLIAM MORRISON
" — 威廉 莫里森

——威廉·莫里森

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction November 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十一月 - .

这篇电子文本出自1952年11月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神